

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 地狱：关于永世诅咒这一令人愉(hell Warm Words On The Cheerful And ) 000001

**2.** 地狱：关于永世诅咒这一令人愉(hell Warm Words On The Cheerful And ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 地狱：关于永世诅咒这一令人愉(Hell Warm Words on the Cheerful and )

## 第1/2页

[hel]
**HELL**
地狱

地狱

[wɔːm] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l]
**WARM WORDS ON THE CHEERFUL AND COMFORTING DOCTRINE OF ETERNAL**
温暖的 字 在 这 快乐 和 令人感到安慰 教义 的 永恒
[dæm'neɪʃn] [frɒm; frəm] [kɒl] [ɪŋgɝsɔlz] [ə'merɪkən] ['sekjələ(r)] ['lektʃəz]
**DAMNATION FROM COL INGERSOLL'S AMERICAN SECULAR LECTURES**
诅咒 从 上校 英格索尔 美国人 世俗 讲座

英格索尔上校在美国世俗讲座中对永罚教义的温暖诠释

[baɪ] [kɒl] . ['rɒbət] [dʒiː] . ['ɪŋgəsɒl]
**By Col . Robert G . Ingersoll**
经过 上校 . 罗伯特 G . 英格索尔

作者：罗伯特·G·英格索尔上校

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [friː] [θɔːt] [ɪn] [ə'merɪkə]
**Minister Of The Gospel Of Free Thought In America**
部长 的 这 福音 的 自由的 想法 在 美国

美国自由思想福音的传道者

[rev] . ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] [sez] :
**Rev . HENRY WARD BEECHER says :**
牧师 . 亨利 病房 比彻 说道 :

亨利·沃德·比彻牧师说：

— " [ai] [əd'maɪə(r)] ['ɪŋgəsɒl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɒt] [hiː; hi] ['ɒnɪstli] [θɪŋks] ,
**— " I admire Ingersoll because he is not afraid to speak what he honestly thinks ,**
— " 我 钦佩 英格索尔 因为 他 是 不是 害怕的 到 说话 什么 他 诚实地 思考 ,

"我欣赏英格索尔，因为他敢于说出自己真实的想法。"

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['sɒri] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [æz; əz] [ai] [duː; də] .
**and I am only sorry he does not think as I do .**
和 我 是 仅有的 对不起 他 做 不是 思考 作为 我 做 .

我只是遗憾他的想法与我不同。

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] [pɪθ] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] - [spiːtʃ] [æz; əz] [ai] [dɪd] [ɒn] [ðæt] [naɪt] .
**I never heard so much brilliancy and pith put into a two hours ' Speech as I did on that night .**
我 绝不 听到 所以 很多 才华横溢 和 髓 放 进入 一个 二 小时 - 演讲 作为 我 做过 在 那 夜晚 .

我从未听过像那天晚上那样，在两个小时的演讲中迸发出如此多的才华和精辟见解。

[ai] [wɪʃ] [maɪ] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**I wish my whole Congregation had been there to hear it .**
我 希望 我的 所有的 会众 有 到过 那里 到 听到 它 .

我真希望我的全体教友都能到场聆听。

[ai] [rɪ'gɑ:d] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
**I regard him as one of the greatest Men of the Age .**
我 看待 他 作为 一 的 这 最 男人 的 这 年龄 .

我认为他是这个时代最伟大的人物之一。

---

" — [nju:] [jɔ:k] ['herəld] .
**" — New York Herald .**
" — 新的 约克 先驱报 .

——《纽约先驱报》

---

[hel] .
**HELL .**
地狱 .

地狱。

---

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [hel] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][bru:'tæləti][ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
**THE idea of a hell was born of revenge and brutality on the one side ,**
这 主意 的 一个 地狱 曾是 出生 的 复仇 和 残酷 在 这 一 边 ,

地狱的概念一方面源于复仇和残暴，另一方面又源于其他方面。

---

[ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**and cowardice on the other .**
和 怯懦 在 这 其他 .

一方面是懦弱。

---

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [breɪv] , [tu:] ['tʃærətəbl] , [tu:] ['dʒenərəs] ,
**In my judgment the American people are too brave , too charitable , too generous ,**
在 我的 判断 这 美国人 人们 是 也 勇敢的 , 也 慈善 , 也 慷慨的 ,

依我之见，美国人民太勇敢、太仁慈、太慷慨了。

---

[tu:] [mæg'nænɪməs] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['dɒgmə][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)l] [hel] .
**too magnanimous , to believe in the infamous dogma of an eternal hell .**
也 坦荡 , 到 相信 在 这 臭名昭著的 教条 的 一个 永恒 地狱 .

他心胸宽广，不会相信臭名昭著的永恒地狱教条。

---

[ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [bɪ'li:vz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
**I have no respect for any human being who believes in it .**
我 有 不 尊重 为了 任何 人类 存在 WHO 相信 在 它 .

我对任何信奉这种观点的人都毫无尊重可言。

---

[ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [hu:] [ pri:tʃ ] [ˌaɪ 'ti:] .
**I have no respect for any man who preaches it .**
我 有 不 尊重 为了 任何 男人 WHO 布道 它 .

我对任何宣扬这种观点的人都没有丝毫尊重。

---

[ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪl] [pə'lu:t] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**I have no respect for the man who will pollute the imagination of**
我 有 不 尊重 为了 这 男人 WHO 将要 污染 这 想像力 的
['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [ðæt] ['ɪnfəməs] [laɪ] .
**childhood with that infamous lie .**
童年 和 那 臭名昭著的 说谎 .

我对用这种臭名昭著的谎言玷污儿童想象力的人毫无尊重可言。

---

[ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs]
**I have no respect for the man who will add to the sorrows of this**
我 有 不 尊重 为了 这 男人 WHO 将要 添加 到 这 悲伤 的 这
[wɜ:ld] [wɪð] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['dɒgmə] .
**world with the frightful dogma .**
世界 和 这 可怕 教条 .

我对那些用可怕的教条给这个世界增添苦难的人毫无尊重可言。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [klaʊd] ,

**I have no respect for any man who endeavours to put that infinite cloud ,**

我 有 不 尊重 为了 任何 男人 WHO 努力 到 放 那 无限 云 ，

我对任何试图散播那无尽阴霾的人都毫无尊重可言。

---

[ðæt] ['ɪnfɪnət] ['ʃædəʊ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

**that infinite shadow , over the heart of humanity .**

那 无限 阴影 ， 超过 这 心 的 人类 .

那无尽的阴影，笼罩着人类的心灵。

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [hæv; həv] [biːn]

**For a good many years the learned intellects of Christendom have been**

为了 一个 好的 许多 年 这 学习 知识分子 的 基督教世界 有 到过

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

**examining into the religions of other countries in the world ,**

检查 进入 这 宗教 的 其他 国家 在 这 世界 ，

多年来，基督教世界的学者们一直在研究世界其他国家的宗教。

---

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .

**the religions of the thousands that have passed away .**

这 宗教 的 这 数千 那 有 通过了 离开 .

数千逝者的宗教信仰。

---

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [griːs] ,

**They examined into the religions of Egypt , the religion of Greece ,**

他们 检查 进入 这 宗教 的 埃及 ， 这 宗教 的 希腊 ，

他们研究了埃及的宗教、希腊的宗教，

---

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] ['kʌntriz] .

**the religion of Rome and of the Scandinavian countries .**

这 宗教 的 罗马 和 的 这 斯堪的纳维亚语 国家 .

罗马和斯堪的纳维亚国家的宗教。

---

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [ɒv; əv]

**In the presence of the ruins of those religions the learned men of**

在 这 在场 的 这 废墟 的 那些 宗教 这 学习 男人 的

['krɪsndəm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðəʊz] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪsləs] ,

**Christendom insisted that those religions were baseless ,**

基督教世界 坚持 那 那些 宗教 是 无根据的 ，

面对这些宗教的废墟，基督教世界的学者们坚持认为这些宗教毫无根据。

---

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frɔːdʒələnt] .

**that they were fraudulent .**

那 他们 是 欺诈 .

他们是骗子。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [pɑːst] [ə'weɪ] .

**But they have all passed away .**

但 他们 有 全部 通过了 离开 .

但他们都已经去世了。

---

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [ə'plɔːdɪd] ,

**While this was being done the Christianity of our day applauded ,**

尽管 这 曾是 存在 完毕 这 基督教 的 我们的 天 鼓掌 ，

与此同时，当时的基督教界对此表示赞赏。

---

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðeɪ]

**and when the learned men got through with the religions of other countries they**

和 什么时候 这 学习 男人 得到 通过 和 这 宗教 的 其他 国家 他们

[tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

**turned their attention to our religion .**

转向 他们的 注意力 到 我们的 宗教 .

当这些博学之士研究完其他国家的宗教后，他们便将注意力转向了我们的宗教。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [məʊd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] ,
**By the same mode of reasoning , by the same methods ,**
经过 这 相同的 模式 的 推理 , 经过 这 相同的 方法 ,

按照同样的推理模式，采用同样的方法，

---

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'lɪdʒən] ,
**by the same arguments that they used with the old religions ,**
经过 这 相同的 论点 那 他们 用过的 和 这 老的 宗教 ,

他们用与反对旧宗教相同的论点，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] .
**they were overturning the religion of our day .**
他们 是 推翻 这 宗教 的 我们的 天 .

他们颠覆了我们时代的宗教。

---

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么？

---

['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mæn] .
**Every religion in this world is the work of man .**
每一个 宗教 在 这 世界 是 这 工作 的 男人 .

世界上所有的宗教都是人为创造的。

---

['evri] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mæn] .
**Every book has been written by man .**
每一个 书 有 到过 书面 经过 男人 .

每一本书都是人写的。

---

[men] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bʊks] .
**Men existed before the books .**
男人 存在 前 这 图书 .

人类在书籍出现之前就已经存在了。

---

[ɪf] [bʊks] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [mæn] ,
**If books had existed before man ,**
如果 图书 有 存在 前 男人 ,

如果书籍在人类出现之前就已存在，

---

[ai] [mait] [əd'mɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['vɒljuːm] .
**I might admit there was such a thing as a sacred volume .**
我 可能 承认 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 一个 神圣 体积 .

我或许会承认，确实存在神圣的书籍这种东西。

---

[mæn] ['nevə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] — [mæn] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ,
**Man never had an idea — man will never have an idea ,**
男人 绝不 有 一个 主意 — 男人 将要 绝不 有 一个 主意 ,

人类从来没有过想法——人类也永远不会有想法。

---

[ɪk'sept] [ðəʊz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
**except those supplied to him by his surroundings .**
除了 那些 供应 到 他 经过 他的 周围环境 .

除了他所处环境提供的东西之外。

---

['evri] [aɪ'dɪə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .
**Every idea in the world that man has came to him by nature .**
每一个 主意 在 这 世界 那 男人 有 来了 到 他 经过 自然 .

世界上所有的人类思想都是自然而然产生的。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪs(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] ,

**You can imagine an animal with the hoof of a bison , with the pouch of the kangaroo ,**

你 能 想象 一个 动物 和 这 蹄 的 一个 野牛 ， 和 这 小袋 的 这 袋鼠 ，

你可以想象一种动物，它长着野牛的蹄子和袋鼠的育儿袋。

---

[wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [biːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

**with the wings of an eagle , with the beak of a bird ,**

和 这 翅膀 的 一个 鹰 ， 和 这 喙 的 一个 鸟 ，

长着鹰的翅膀，长着鸟的喙，

---

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ;

**and with the tail of the lion ;**

和 和 这 尾巴 的 这 狮子 ；

还有狮子的尾巴；

---

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][juː; jʊ] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .

**and yet every point of this monster you borrowed from nature .**

和 然而 每一个 观点 的 这 怪物 你 借来的 从 自然 .

然而，这个怪物的每一个特征都借鉴了自然界的元素。

---

['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [driːm] [ɒv; əv] , [ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

**Every thing you can think of , every thing you can dream of , is borrowed from your surroundings .**

每一个 事物 你 能 思考 的 ， 每一个 事物 你 能 梦 的 ， 是 借来的 从 你的 周围环境 .

你能想到的一切，你能梦想的一切，都源于你周围的环境。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)] [sfɪə(r)] [wɒt'evə(r)] .

**And there is nothing on this earth coming from any other sphere whatever .**

和 那里 是 没有什么 在 这 地球 未来 从 任何 其他 领域 任何 .

地球上没有任何东西来自其他领域。

---

[mæn][hæz; həz] [prə'djuːst] ['evri] [rɪ'lɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

**Man has produced every religion in the world .**

男人 有 生产 每一个 宗教 在 这 世界 .

世界上所有的宗教都是人类创造的。

---

[ænd; ənd] [waɪ] ?

**And why ?**

和 为什么 ?

为什么?

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ bəud ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ,

**Because each religion bodes forth the knowledge and the belief of the people at the time it was made ,**

因为 每个 宗教 预兆 前进 这 知识 和 这 信仰 的 这 人们 在 这 时间 它 曾是 制成 ，

因为每一种宗教都体现了它形成时期人们的知识和信仰，

---

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [bʊk] [ɪz][ðeə(r)]['eni] ['nɒlɪdʒ] [faʊnd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

**and in no book is there any knowledge found , except that of the people who wrote it .**

和 在 不 书 是 那里 任何 知识 成立 ， 除了 那 的 这 人们 WHO 写道 它 .

任何书籍中所蕴含的知识，都只是撰写这本书的人的知识。

[ɪn][nəʊ] [bʊk] [ɪz][ðeə(r)] [faʊnd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] ,
**In no book is there found any knowledge ,**
在 不 书 是 那里 成立 任何 知识 ，

任何书籍中都找不到任何知识，

---

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
**except that of the time in which it was written .**
除了 那 的 这 时间 在 哪个 它 曾是 书面 .

除了它写作的那个时代之外。

---

[bɑːr'beriənz][hæv; həv] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [prə'djuːs] [bɑː'beəriən] [rɪ'lɪdʒən] ;
**Barbarians have produced , and always will produce barbarian religions ;**
野蛮人 有 生产 ， 和 总是 将要 生产 野蛮人 宗教 ；

蛮族创造了蛮族宗教，而且将来也必将创造蛮族宗教；

---

[bɑːr'beriənz][hæv; həv] [prə'djuːst] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [prə'djuːs] [aɪ'diəz][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
**barbarians have produced and always will produce ideas in harmony with their surroundings ,**
野蛮人 有 生产 和 总是 将要 生产 想法 在 和谐 和 他们的 周围环境 ，

野蛮人过去和将来都会创造出与周围环境相协调的思想。

---

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][bɑːr'beriənz] .
**and all the religions of the past were produced by barbarians .**
和 全部 这 宗教 的 这 过去的 是 生产 经过 野蛮人 .

过去所有的宗教都是蛮族创造的。

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] - [deɪ] .
**We are making religions to - day .**
我们 是 制作 宗教 到 - 天 .

我们今天正在创造宗教。

---

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**That is to say , we are changing them ,**
那 是 到 说 ， 我们 是 变化 他们 ，

也就是说，我们正在改变它们。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
**and the religion of to - day is not the religion of one year ago .**
和 这 宗教 的 到 - 天 是 不是 这 宗教 的 一 年 前 .

如今的宗教与一年前的宗教已经截然不同。

---

[wɒt] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What changed it ?**
什么 已更改 它 ？

是什么改变了这一切？

---

['saɪəns] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Science has done it ; education and the growing heart of man has done it .**
科学 有 完毕 它 ； 教育 和 这 生长 心 的 男人 有 完毕 它 .

科学做到了；教育和人类日益增长的胸怀也做到了。

---

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['sɪvəlaɪzd] [ɑː'selvz] ,
**And just to the extent that we become civilized ourselves ,**
和 只是 到 这 程度 那 我们 变得 文明 我们自己 ，

而我们自身文明程度的提高，也正体现了这一点。

[wɪl] [wiː; wi] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .
**will we improve the religion of our fathers .**
将要 我们 提升 这 宗教 的 我们的 父亲们 .

我们能否改进父辈的宗教?

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [səʊ] [ləʊ] ,
**If the religion of one hundred years ago , compared with the religion of to - day is so low ,**
如果 这 宗教 的 一 百 年 前 , 比较的 和 这 宗教 的 到 - 天 是 所以 低的 ,

如果一百年前的宗教与今天的宗教相比如此低劣,

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] ?
**what will it be in one thousand years ?**
什么 将要 它 是 在 一 千 年 ?

一千年后会是什么样子?

[ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnrəʊdz] [ə'pɒn] ['ɔːθədɒksi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] ,
**If we continue making the inroads upon orthodoxy which we have been making during the last twenty - five years ,**
如果 我们 继续 制作 这 入口 之上 正统 哪个 我们 有 到过 制作 期间 这 最后的 二十 - 五 年 ,

如果我们继续像过去二十五年那样,不断挑战正统教义,

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['fɪfti] [j'ɪəz] [frɒm; frəm] [tuː; tə] - [naɪt] ?
**what will it be fifty years from to - night ?**
什么 将要 它 是 五十 年 从 到 - 夜晚 ?

五十年后的今晚会是什么样子?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [riː'mʌnɪˌtaɪzd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['liːg(ə)l] ['tendə(r)] .
**It will have to be remonetized by that time , or else it will not be legal tender .**
它 将要 有 到 是 重新货币化 经过 那 时间 , 或者 别的 它 将要 不是 是 合法的 投标 .

到那时它必须重新货币化,否则将不再是法定货币。

[ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , ['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [stændz] [baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['mɪrəklz] [ɪz] [dis'ɔnəd] .
**In my judgment , every religion that stands by appealing to miracles is dishonoured .**
在 我的 判断 , 每一个 宗教 那 站立 经过 上诉 到 奇迹 是 蒙羞 .

依我之见,任何诉诸神迹的宗教都是有失尊严的。

['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [dɪ'naʊnst] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɔːd] .
**Every religion in the world has denounced every other religion as a fraud .**
每一个 宗教 在 这 世界 有 谴责 每一个 其他 宗教 作为 一个 欺诈罪 .

世界上的每一种宗教都谴责其他所有宗教是骗局。

[ðæt] [pruːvz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] .
**That proves to me that they all tell the truth — about others .**
那 证明 到 我 那 他们 全部 告诉 这 真相 — 关于 其他的 .

这向我证明,他们说的都是实话——关于别人的事。

[waɪ] ? [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ðæt] [hiː; hi] — [smɪθ] — [sɔː] [ə; eɪ] [kɔːps] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,
**Why ? suppose Mr . Smith should tell Mr . Brown that he — Smith — saw a corpse get out of the grave ,**
为什么 ? 认为 先生 . 史密斯 应该 告诉 先生 . 棕色的 那 他 — 史密斯 — 锯 一个 尸体 得到 出去 的 这 严重 ,

为什么?假设史密斯先生告诉布朗先生,他——史密斯——亲眼看到一具尸体从坟墓里爬了出来,

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [wərmz] [ɒv; əv]
**and that when he first saw it , it was covered with the worms of**
和 那 什么时候 他 第一的 锯 它 , 它 曾是 涵盖 和 这 蠕虫 的
[deθ] ,
**death ,**
死亡 ,

他第一次看到它时，它上面爬满了死亡的蠕虫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌɑːr ˈiː] - [kləʊðd] [ɪn] [ˈhelθi] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fleʃ] .
**and that in his presence it was re - clothed in healthy , beautiful flesh .**
和 那 在 他的 在场 它 曾是 关于 - 穿着衣服 在 健康 , 美丽的 肉 .

在他的注视下，它重新披上了健康美丽的血肉。

[ænd; ənd] [ðen] [səˈpəʊz] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , " [ai] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
**And then suppose Mr . Brown should tell Mr . Smith , " I saw the same thing**
和 然后 认为 先生 . 棕色的 应该 告诉 先生 . 史密斯 , " 我 锯 这 相同的 事物
[maɪˈself] .
**myself .**
我 .

然后假设布朗先生告诉史密斯先生：“我也看到了同样的事情。”

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgreɪvjɑːd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [raɪz] .
**I was in a graveyard once , and I saw a dead man rise .**
我 曾是 在 一个 墓地 一次 , 和 我 锯 一个 死的 男人 上升 .

我曾经去过一个墓地，亲眼看到一个死人复活了。

" [səˈpəʊz] [ðen] [ðæt] [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [braʊn] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] ,
**" Suppose then that Smith should say to Brown , " You're a liar ,**
" 认为 然后 那 史密斯 应该 说 到 棕色的 , " 你是 一个 说谎者 ,

“假设史密斯对布朗说：‘你是个骗子，’”

" [ænd; ənd] [braʊn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [smɪθ] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] , " [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ]
**" and Brown should reply to Smith , " And you're a liar , " what would you**
" 和 棕色的 应该 回复 到 史密斯 , " 和 你是 一个 说谎者 , " 什么 会 你
[θɪŋk] ?
**think ?**
思考 ?

如果布朗对史密斯说：“你是个骗子”，你会怎么想？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɪmpli] [biː; bi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [smɪθ] , [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv]
**It would simply be because Smith , never having seen it himself , didn't believe**
它 会 简单地 是 因为 史密斯 , 绝不 拥有 已见 它 他自己 , 没有 相信
[braʊn] ;
**Brown ;**
棕色的 ;

这仅仅是因为史密斯自己从未见过，所以不相信布朗的话；

[ænd; ənd] [braʊn] , [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [smɪθ] [hæd; həd] .
**and Brown , never having seen it , didn't believe Smith had .**
和 棕色的 , 绝不 拥有 已见 它 , 没有 相信 史密斯 有 .

布朗从未见过，所以不相信史密斯见过。

[naʊ] , [ɪf] [smɪθ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [braʊn] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]
**Now , if Smith had really seen it , and Brown told him he had seen**
现在 , 如果 史密斯 有 真的 已见 它 , 和 棕色的 讲述 他 他 有 已见
[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,
**it too ,**
它 也 ,

如果史密斯真的看到了，而布朗也告诉他自己看到了，

[ðen] [smɪθ] [wʊd] [rɪ'ɡɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
**then Smith would regard it as a corroboration of his story ,**
然后 史密斯 会 看待 它 作为 一个 证实 的 他的 故事 ,

那么史密斯就会将其视为对他故事的佐证。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'ɡɑːd] [braʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəsiz] .
**and he would regard Brown as one of his principal witnesses .**
和 他 会 看待 棕色的 作为 一 的 他的 主要的 证人 .

他会把布朗视为他的主要证人之一。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**But , on the contrary , he says , " You never saw it .**
但 , 在 这 相反 , 他 说道 , " 你 绝不 锯 它 .

但他却说："你从未见过它。"

" [səʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] , " [ai][wɒz; wəz][ə'pɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][met] [ɡɒd] ,
**" So when a man says , " I was upon Mount Sinai , and there I met God ,**
" 所以 什么时候 一个 男人 说道 , " 我 曾是 之上 山 西奈山 , 和 那里 我 遇见 上帝 ,

所以当一个人说："我曾在西奈山上，在那里我遇见了上帝"，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , - [stænd][ə'saɪd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [draʊn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;
**and he told me , ' Stand aside and let me drown these people ;**
和 他 讲述 我 , - 站立 旁边 和 让 我 溺水 这些 人们 ;

他告诉我："让开，让我淹死这些人；

- " [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][mæn] [sez] [tuː; tə][hɪm] , " [ai][wɒz; wəz][ʌp][ə'pɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
**' " and another man says to him , " I was up upon a mountain ,**
- " 和 其他 男人 说道 到 他 , " 我 曾是 向上 之上 一个 山 ,

另一个人对他说："我当时在山上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][met][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['brɑːmə] , " [ænd; ənd]['məʊzɪz] [sez] , " [ðæts] [nɒt]
**and there I met the Supreme Brahma , " and Moses says , " That's not**
和 那里 我 遇见 这 最高 梵 , " 和 摩西 说道 , " 那就是 不是
[truː] ,
**true ,**
真的 ,

在那里我遇见了至高梵天，"摩西说，"那不是真的，

" [ænd; ənd][ kən'tend ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]['nevə(r)][dɪd] [siː] ['brɑːmə] ,
**" and contends that the other man never did see Brahma ,**
" 和 认为 那 这 其他 男人 绝不 做过 看 梵 ,

并声称另一个人从未见过梵天。

[ænd; ənd][hiː; hi][ kən'tend ] [ðæt] ['məʊzɪz]['nevə(r)][dɪd] [siː] [ɡɒd] ,
**and he contends that Moses never did see God ,**
和 他 认为 那 摩西 绝不 做过 看 上帝 ,

他声称摩西从未见过上帝。

[ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [spiːk] ['truːli] .
**that is in my judgment proof that they both speak truly .**
那 是 在 我的 判断 证明 那 他们 两个都 说话 真的 .

依我判断，这足以证明他们两人所言属实。

['evri] [rɪ'lɪdʒən] , [ðen] , [hæz; həz] [tʃɑːdʒd] ['evri] ['ʌðə(r)][rɪ'lɪdʒən] [wɪð] ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən]
**Every religion , then , has charged every other religion with having been an**
每一个 宗教 , 然后 , 有 带电 每一个 其他 宗教 和 拥有 到过 一个
[ʌn'mɪtɪɡeɪtɪd] [frɔːd] ;
**unmitigated fraud ;**
未加缓解的 欺诈罪 ;

因此，每一种宗教都指责其他所有宗教都是彻头彻尾的骗局；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['eni] [mæn] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [hɪm'self] ,
**and yet , if any man had ever seen the miracle himself ,**
和 然而 , 如果 任何 男人 有 曾经 已见 这 奇迹 他自己 ,

然而，如果有人亲眼目睹过这个奇迹，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**his mind would be prepared to believe that another man had seen the same thing .**
他的 头脑 会 是 准备 到 相信 那 其他 男人 有 已见 这 相同的 事物 .

他会倾向于相信另一个人也看到了同样的事情。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [hi:; hi] [telz] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [tru:] .
**Whenever a man appeals to a miracle he tells what is not true .**
每当 一个 男人 上诉 到 一个 奇迹 他 讲述 什么 是 不是 真的 .

凡是诉诸奇迹的人，说的都是不真实的事情。

[tru:θ] [rɪ'laɪz] [ə'pɒn] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'di:vieɪtɪŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
**Truth relies upon reason , and the undeviating course of all the laws of nature .**
真相 依赖 之上 原因 , 和 这 毫不偏离 课程 的 全部 这 法律 的 自然 .

真理依赖于理性，以及自然界所有规律不变的运行规律。

[naʊ] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] .
**Now , we have a religion — that is , some people have .**
现在 , 我们 有 一个 宗教 — 那 是 , 一些 人们 有 .

现在，我们有了宗教——也就是说，有些人有宗教。

[ai] [du:; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'lɪdʒən] [maɪ'self] .
**I do not pretend to have religion myself .**
我 做 不是 假装 到 有 宗教 我 .

我本人并不信奉宗教。

[ai] [bɪ'li:v] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] — [ðæts] [maɪ] ['dɒktrɪn] — [tu:; tə] [meɪk] ['evribɒdi] ['hæpi] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
**I believe in living for this world — that's my doctrine — to make everybody happy that you can .**
我 相信 在 活的 为了 这 世界 — 那就是 我的 教义 — 到 制作 大家 快乐的 那 你 能 .

我相信应该为这个世界而活——这是我的信条——尽你所能让每个人都感到快乐。

[let] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] ,
**Let the future take care of itself , and if I ever touch the shores of another world ,**
让 这 未来 拿 关心 的 本身 , 和 如果 我 曾经 触碰 这 海岸 的 其他 世界 ,

让未来顺其自然吧，如果我有朝一日能踏上另一个世界的海岸，

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [rɪ'mju:nərətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] .
**I will be just as ready and anxious to get into some remunerative employment as anybody else .**
我 将要 是 只是 作为 准备好 和 焦虑的 到 得到 进入 一些 有报酬的 就业 作为 任何人 别的 .

我和其他人一样，都渴望找到一份收入丰厚的工作。

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ，

现在，

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [men][hæv; həv] [ priːtʃ ] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
**we have got in this country a religion which men have preached for about eighteen hundred years ,**
我们 有 得到 在 这 国家 一个 宗教 哪个 男人 有 布道 为了 关于 十八 百 年 ，

我们国家有一种宗教，人们已经宣扬了大约一千八百年。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [grəʊn] [greɪt] ,
**and just in proportion as their belief in that religion has grown great ,**
和 只是 在 部分 作为 他们的 信仰 在 那 宗教 有 生长 伟大的 ，

而且，他们对这种宗教的信仰越坚定，他们的信仰就越强烈。

[men][hæv; həv] [grəʊn] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ; [dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**men have grown mean and wicked ; just in proportion as they have ceased to believe it ,**
男人 有 生长 意思是 和 邪恶 ； 只是 在 部分 作为 他们 有 停止 到 相信 它 ，

人类变得越来越卑鄙邪恶；恰恰是因为他们越来越不相信这一点。

[men][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .
**men have become just and charitable .**
男人 有 变得 只是 和 慈善 .

人们变得公正仁慈了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**And if they believed it to - night as they once believed it ,**
和 如果 他们 相信 它 到 - 夜晚 作为 他们 一次 相信 它 ，

如果他们今晚像以前那样相信这一点，

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
**I wouldn't be allowed to speak in the city of New York .**
我 不会 是 允许 到 说话 在 这 城市 的 新的 约克 .

我不会被允许在纽约市演讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kəʊldnəs][ænd; ənd][ˌɪnfɪ'deləti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [ai][get][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] ;
**It is from the coldness and infidelity of the churches that I get my right to preach ;**
它 是 从 这 寒冷 和 不忠 的 这 教堂 那 我 得到 我的 正确的 到 布道 ；

正是由于教会的冷漠和背信弃义，我才获得了布道的权利；

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt] .
**and I say it to their credit .**
和 我 说 它 到 他们的 信用 .

我必须承认，这是他们应得的。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
**Now we have a religion .**
现在 我们 有 一个 宗教 .

现在我们有了宗教。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What is it ?**
什么 是 它 ？

那是什么？

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [vɑːst] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .
**They say in the first place that all this vast universe was created by a Deity .**
他们 说 在 这 第一的 地方 那 全部 这 广阔的 宇宙 曾是 创建 经过 一个 神 .

他们首先声称，这浩瀚的宇宙是由神创造的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔː(r)][nɒt] .
**I don't know whether it was or not .**
我 不 知道 无论 它 曾是 或者 不是 .

我不知道是不是真的。

[ðeɪ] [seɪ] , [tuː] ,
**They say , too ,**
他们 说 , 也 ,

他们还说，

[ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][sɪn][ɒv; əv]['ædəm][ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]
[biːn] ['eni]['dev(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
**that had it not been for the first sin of Adam there would never have been any devil in this world ,**
那 有 它 不是 到过 为了 这 第一的 罪 的 亚当 那里 会 绝不 有 到过 任何 魔鬼 在 这 世界 ,

如果不是亚当犯了第一个罪，世界上就不会有魔鬼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['dev(ə)l][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][sɪn] ,
**and if there had been no devil there would have been no sin ,**
和 如果 那里 有 到过 不 魔鬼 那里 会 有 到过 不 罪 ,

如果没有魔鬼，就不会有罪恶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][sɪn][ðeə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [deθ] .
**and if there had been no sin there never would have been any death .**
和 如果 那里 有 到过 不 罪 那里 绝不 会 有 到过 任何 死亡 .

如果没有罪恶，就不会有死亡。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
**For my part I am glad there was death in this world ,**
为了 我的 部分 我 是 高兴的 那里 曾是 死亡 在 这 世界 ,

就我个人而言，我很高兴这个世界上有死亡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**because that gave me a chance .**
因为 那 给予 我 一个 机会 .

因为那给了我一个机会。

['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] ,
**Somebody had to die to give me room ,**
某人 有 到 死 到 给 我 房间 ,

总得有人死才能给我腾出地方，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [tɜːn] ['kɒmz] [aɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['sʌmbədi] [els] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
**and when my turn comes I'll be willing to let somebody else take my place .**
和 什么时候 我的 转动 来 患病的 是 愿意的 到 让 某人 别的 拿 我的 地方 .

轮到我的时候，我愿意让别人代替我的位置。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][laɪf][ɔː(r)][nɒt] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['biːɪŋ] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
**But whether there is another life or not , if there is any being who gave me this ,**
但 无论 那里 是 其他 生活 或者 不是 , 如果 那里 是 任何 存在 WHO 给予 我 这 ,

但无论是否存在来生，如果真有某个存在赋予我这一切，

[ai][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
**I shall thank him from the bottom of my heart , because , upon the whole ,**
我 将 感谢 他 从 这 底部 的 我的 心 , 因为 , 之上 这 所有的 ,

我将由衷地感谢他，因为总的来说，

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][dʒɔɪ] .
**my life has been a joy .**
我的 生活 有 到过 一个 喜悦 .

我的人生一直充满快乐。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [sɪn] [ɔːl] [mæn] [wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [hel] .
**Now they say , because of this first sin all man was consigned to eternal hell .**
现在 他们 说 , 因为 的 这 第一的 罪 全部 男人 曾是 寄售 到 永恒 地狱 .

现在他们说，因为这第一个罪，全人类都被打入了永恒的地狱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ædəm][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
**And this because Adam was our representative .**
和 这 因为 亚当 曾是 我们的 代表 .

这是因为亚当是我们的代表。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[ai]['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][duː; də] .
**I always had an idea that my representative ought to live somewhere about the same time I do .**
我 总是 有 一个 主意 那 我的 代表 应该 到 居住 某处 关于 这 相同的 时间 我 做 .

我一直觉得我的代表应该和我居住在同一时代。

[ai]['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
**I always had an idea that I should have some voice in choosing my representative .**
我 总是 有 一个 主意 那 我 应该 有 一些 嗓音 在 选择 我的 代表 .

我一直觉得，在选择我的代表时，我应该有一定的发言权。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kɔːld] ['ædəm] .
**And if I had a voice I never should have voted for the old gentleman called Adam .**
和 如果 我 有 一个 嗓音 我 绝不 应该 有 投票 为了 这 老的 绅士 称为 亚当 .

如果我有发言权，我绝对不会投票给那位名叫亚当的老先生。

[naʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [hel] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
**Now in order to regain man from the frightful hell of eternity ,**
现在 在 命令 到 恢复 男人 从 这 可怕 地狱 的 永恒 ,

为了将人类从永恒的恐怖地狱中拯救出来，

[kraɪst] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [fleʃ] ,
**Christ himself came to this world and took upon himself flesh ,**
基督 他自己 来了 到 这 世界 和 采取 之上 他自己 肉 ,

基督亲自来到世上，取了肉身，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bʊk] ,
**and in order that we might know the road to eternal salvation he gave us a book ,**
和 在 命令 那 我们 可能 知道 这 路 到 永恒 救恩 他 给予 我们 一个 书 ,

为了让我们知道通往永恒救赎的道路，他赐给我们一本书，

[ænd; ənd] [ðæt] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
**and that book is called the Bible ,**
和 那 书 是 称为 这 圣经 ,

那本书叫做《圣经》。

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðæt] ['baɪb(ə)l][hæz; həz] [biːn] [riːd] [men][hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst]
**and wherever that Bible has been read men have immediately commenced**
和 无论 那 圣经 有 到过 读 男人 有 立即地 开始
['kʌtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [θrəʊt] .
**cutting each others ' throats .**
切割 每个 其他的 - 喉咙 .

凡是读过那本圣经的地方，人们都会立刻开始互相残杀。

[weər'evə(r)] [ðæt] ['baɪb(ə)l][hæz; həz] [biːn] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd]
**Wherever that Bible has been circulated , they have invented inquisitions and**
无论 那 圣经 有 到过 流通 , 他们 有 发明 宗教裁判所 和
['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,
**instruments of torture ,**
仪器 的 酷刑 ,

凡是那本《圣经》流传到的地方，都出现了宗教裁判所和酷刑工具。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kə'menst] ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] .
**and have commenced hating each other with all their hearts .**
和 有 开始 憎恨 每个 其他 和 全部 他们的 心 .

他们从心底里开始憎恨对方。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [naʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][təʊld] , [ðæt] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
**But I am told now , we are all told , that this Bible is the foundation**
但 我 是 讲述 现在 , 我们 是 全部 讲述 , 那 这 圣经 是 这 基础
[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;
**of civilization ;**
的 文明 ;

但我现在被告知，我们都被告知，这本圣经是文明的基础；

[ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hel] ,
**I say that this Bible is the foundation of hell ,**
我 说 那 这 圣经 是 这 基础 的 地狱 ,

我说这本圣经是地狱的根基。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒgmə][ɒv; əv] [hel] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][rɪd][ɒv; əv]
**and we never shall get rid of the dogma of hell until we get rid of**
和 我们 绝不 将 得到 摆脱 的 这 教条 的 地狱 直到 我们 得到 摆脱 的
[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪəd] [bʊk] .
**the idea that it is an inspired book .**
这 主意 那 它 是 一个 灵感 书 .

只有当我们摒弃《圣经》是一本受神启示的书这种观念时，我们才能摆脱地狱的教条。

[naʊ] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tiːtʃ] ?
**Now , what does the Bible teach ?**
现在 , 什么 做 这 圣经 教 ?

那么，圣经是怎么说的呢?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðɪs] ['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz]
**I am not going to talk about what this minister or that minister says it teaches**
我 是 不是 去 到 讲话 关于 什么 这 部长 或者 那 部长 说道 它 教导
;
**;**
;

我不会谈论这位牧师或那位牧师说它教导了什么；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
**the question is ,**
这 问题 是 ,

问题是:

" [ɔ:t] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [hel] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [bɪ'li:vɪŋ] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] [tu:; tə]
**" Ought a man to be sent to eternal hell for not believing this Bible to**
" 应该 一个 男人 到 是 发送 到 永恒 地狱 为了 不是 相信 这 圣经 到
[bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜ:sɪf(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] ?
**be the work of a merciful Father ?**
是 这 工作 的 一个 仁慈 父亲 ?

“一个人如果不相信圣经是一位仁慈的天父所著，就应该被送入永恒的地狱吗？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ;
**" and the only way to find out is to read it ;**
" 和 这 仅有的 方式 到 寻找 出去 是 到 读 它 ;

“而唯一的办法就是阅读它；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ai] [wɪl] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] [p'æsɪdʒɪz] .
**and as very few people do read it now , I will read a few passages .**
和 作为 非常 很少 人们 做 读 它 现在 , 我 将要 读 一个 很少 段落 .

由于现在很少有人读这本书，我将朗读其中的几段。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [sku:lz] ,
**This is the book to be read in the schools ,**
这 是 这 书 到 是 读 在 这 学校 ,

这是学校应该阅读的书。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [gʊd] ;
**in order to make our children charitable and good ;**
在 命令 到 制作 我们的 孩子们 慈善 和 好的 ;

为了培养我们的孩子乐善好施；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ri:d] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv] [aɪ'diəz]
**this is the book that we must read in order that our children may have ideas**
这 是 这 书 那 我们 必须 读 在 命令 那 我们的 孩子们 可能 有 想法
[ɒv; əv] ['mɜ:si] ,
**of mercy ,**
的 怜悯 ,

为了让孩子们懂得怜悯，我们必须读这本书。

['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
**charity , and justice .**
慈善机构 , 和 正义 .

慈善和正义。

[dʌz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ti:tʃ] ['mɜ:si] ?
**Does the Bible teach mercy ?**
做 这 圣经 教 怜悯 ?

圣经教导人要怜悯吗？

[naʊ] [bi:; bi] ['ɒnɪst] .
**Now be honest .**
现在 是 诚实的 .

现在请诚实回答。

[ai] [ri:d] : " [ai] [wɪl] [meɪk] [maɪn] ['ærəus] [drʌŋk] [wɪð] [blʌd] ; [ænd; ənd] [maɪ] [sɒ:d] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaʊə(r)]
**I read : " I will make mine arrows drunk with blood ; and my sword shall devour**
我 读 : " 我 将要 制作 矿 箭头 醉 和 血 ; 和 我的 剑 将 吞食
[fleʃ] ?
**flesh ?**
肉 ?

我读到：“我要使我的箭饮血，我的剑吞噬血肉？”

" ( [dɔɪt] . [ˌɛks'ɛks'tuː] . - . )
" ( Deut . xxxii . 42 . )
" ( 申命记 . xxxii . - . )

（申命记 32:42）

['prɪti] [gʊd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] !
Pretty good start for a merciful God !
漂亮的 好的 开始 为了 一个 仁慈 上帝 !

对于一位仁慈的上帝来说，这算是一个不错的开始！

" [ðæt] [ðaɪ] [fʊt] [meɪ] [biː; bi] [ dip ] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['enəmɪz] ,
" That thy foot may be dipped in the blood of thine enemies ,
" 那 你的 脚 可能 是 浸入 在 这 血 的 你的 敌人 ,

“愿你的脚浸在敌人的鲜血中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ? " ( [ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - . )
and the tongue of thy dogs in the same ? " ( Ps . lxviii . 23 . )
和 这 舌头 的 你的 狗 在 这 相同的 ? " ( 附言 . 六十八 . - . )

你的狗的舌头也用同样的舌头吗？（诗篇 68:23）

[ə'gen] : " [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [baɪ] ['lɪt(ə)l]
Again : " And the Lord thy God will put out those nations before thee by little
再次 : " 和 这 主 你的 上帝 将要 放 出去 那些 国家 前 你 经过 小的
[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ;
and little ;
和 小的 ;

又说：“耶和华你的神必将那些国家一点一点地从你面前赶出去；

[ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [kən'sjuːm] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [lest] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn'kriːs]
thou mayest not consume them at once , lest the beasts of the field increase
你 五月 不是 消耗 他们 在 一次 , 免得 这 野兽 的 这 场地 增加
[ə'pɒn] [ðiː] ?
upon thee ?
之上 你 ?

你不能一下子把它们吃掉，免得野兽侵扰你？

" ( [dɔɪt] [sevn] . - . )
" ( Deut vii . 22 . )
" ( 申命记 七 . - . )

（申命记 7:22）

[riːd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] , ['tʃəʊzn] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [nəʊt]
Read the glorious exploits of Joshua , chosen captain of the Lord , and note
读 这 辉煌 漏洞 的 约书亚 , 选定 队长 的 这 主 , 和 笔记
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

阅读约书亚——耶和华拣选的元帅——的辉煌事迹，并注意他是如何做到的：

['hævɪŋ] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [lænd] [ɒv; əv] ['gəʊʃən] , [hiː; hi] [sməʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hɒk] [ðeə(r)]
having coveted the fertile land of Goshen , he smote the people , houghed their
拥有 令人垂涎的 这 沃 土地 的 歌珊 , 他 猛击 这 人们 , 霍夫 他们的
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他觊觎歌珊地的肥沃土地，就击杀那里的人民，夺走他们的马匹。

[ di'spɔil ] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] [briːðd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːd] ,
despoiled their cities , and put all that breathed to the edge of the sword ,
掠夺 他们的 城市 , 和 放 全部 那 呼吸 到 这 边缘 的 这 剑 ,

他们洗劫了他们的城市，将所有活着的人都置于刀剑之下。

[æz; əz][ðə; ði]['mɒrəl][gɒd][hæd; həd] [ kə'mɑ:nd ] .
**as the moral God had commanded .**
作为 这 道德 上帝 有 命令 .

遵照道德之神的旨意。

[mɔ:r'əʊvə(r)][hi:; hi] [keɪm] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] ,
**Moreover he came against them suddenly ,**
而且 他 来了 反对 他们 突然 ,

而且他是突然袭击他们的。

[nɒt][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['trʌmpɪt] [blɑ:st][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['ɔ:kɪstrə] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn]
**not a solitary trumpet blast from the celestial orchestra was there calling upon**
不是 一个 孤 喇叭 爆炸 从 这 天体 乐队 曾是 那里 呼叫 之上
[ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ji:ld] ,
**the people to yield ,**
这 人们 到 屈服 ,

天上的乐团没有发出一声孤零零的号角声，召唤人们屈服。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ðeə(r)] ['kʌntri] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .
**or to move out their country , bag and baggage .**
或者 到 移动 出去 他们的 国家 , 包 和 行李 .

或者带着行李移居国外。

[nəʊ] ; [ˌɪnstən'teɪniəs] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['bʊtʃəri] .
**No ; instantaneous fire and butchery .**
不 ; 瞬间 火 和 屠宰 .

不；瞬间燃起熊熊大火，血流成河。

[əb'zɜ:v] , [tu:] , [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [na:'i:vtei][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] :
**Observe , too , the charming naivete of the statement :**
观察 , 也 , 这 迷人 天真 的 这 陈述 :

此外，还要注意这句话中流露出的那种天真可爱：

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪti] [ðæt] [meɪd] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [seɪv] [ðə; ði]
**" There was not a city that made peace with the children of Israel , save the**
" 那里 曾是 不是 一个 城市 那 制成 和平 和 这 孩子们 的 以色列 , 节省 这
['haɪvaɪts] .
**Hivites .**
希未人 .

除了希未人以外，没有一个城市与以色列人缔结和平。

" [waɪ] ?
**" Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔ:d] " ['hɑ:d(ə)nd] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ,
**Because the Lord " hardened their hearts ,**
因为 这 主 " 硬化 他们的 心 ,

因为耶和华“使他们的心刚硬”，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'genst] ['ɪzreɪl] [ɪn]['bæt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] .
**that they should come against Israel in battle that he might destroy them utterly .**
那 他们 应该 来 反对 以色列 在 战斗 那 他 可能 破坏 他们 完全地 .

使他们与以色列交战，好让他彻底消灭他们。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv] ['mɜ:si] ?
**" Do you wish further examples of a God of mercy ?**
" 做 你 希望 更远 示例 的 一个 上帝 的 怜悯 ?

“你们还想看到更多仁慈的上帝的例子吗？”

[riːd] [ɪn]['eksədəs] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['hæriɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊlseɪl]
**Read in Exodus how the Lord ordered the harrying of cities and the wholesale**
读 在 出埃及记 如何 这 主 订购 这 骚扰 的 城市 和 这 批发的
['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
**slaughter of the inhabitants .**
屠宰 的 这 居民 .

请阅读《出埃及记》，了解耶和华如何下令劫掠城市，屠杀城中居民。

" [ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ə'laɪv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [brɛθɪθ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
**" Thou shalt save alive nothing that breatheth ; but thou shalt utterly destroy them .**
" 你 应 节省 活 没有什么 那 呼吸 ; 但 你 应 完全地 破坏 他们 .

“凡有气息的，你一个也不要留下；凡有气息的，你都要全部毁灭。”

" [ðə; ði][əʊld] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] ,
**" The old men and the maidens ,**
" 这 老的 男人 和 这 少女们 ,

“老人们和少女们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['dɪmpld] [beɪb] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ɪts]['mʌðə(r)] .
**and the sweet dimpled babe smiling upon the lap of its mother .**
和 这 甜的 凹陷的 宝贝 微笑 之上 这 膝 的 它是 母亲 .

可爱的小婴儿依偎在妈妈的腿上，脸上带着甜美的酒窝，笑容灿烂。

[ˌrekə'lekt] , [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
**Recollect , these instructions were given to an army of invasion ,**
追忆 , 这些 指示 是 给定 到 一个 军队 的 入侵 ,

请记住，这些指令是下达给入侵军队的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv]
**and the people who were fighting were guilty of the crime of**
和 这 人们 WHO 是 斗争 是 有罪的 的 这 犯罪 的
['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] .
**fighting for their homes .**
斗争 为了 他们的 房屋 .

而那些参战的人犯的罪名是保卫家园。

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] , ['vendʒəns] , ['dʒeləsi] , [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ; [ɒv; əv]
**The Old Testament is full of curses , vengeance , jealousy , and hatred ; of**
这 老的 遗嘱 是 满的 的 诅咒 , 复仇 , 妒忌 , 和 仇恨 ; 的
[bɑː'bærəti][ænd; ənd][bruː'tæləti] .
**barbarity and brutality .**
野蛮 和 残酷 .

旧约充满了诅咒、复仇、嫉妒和仇恨；充满了野蛮和残暴。

[naʊ] , [duː; də] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
**Now , do not for one moment believe that these words were written by the**
现在 , 做 不是 为了 一 片刻 相信 那 这些 字 是 书面 经过 这
[məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] .
**most merciful God .**
最多 仁慈 上帝 .

但千万不要以为这些话是仁慈的上帝写的。

[doʊnt] [plʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm][baɪ]
**Don't pluck from the heart the sweet flowers of piety and crush them by**
不 采摘 从 这 心 这 甜的 花朵 的 虔诚 和 压碎 他们 经过
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
**superstition .**
迷信 .

不要从心中摘下虔诚的芬芳之花，用迷信将其扼杀。

[duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] ['evə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['helpləs] [ 'beib ] .
**Do not believe that God ever ordered the murder of innocent women and helpless babes .**
做 不是 相信 那 上帝 曾经 订购 这 谋杀 的 清白的 女性 和 无助 宝贝们 .

不要相信上帝曾下令杀害无辜的妇女和手无寸铁的婴儿。

[duː; də] [nɒt] [let] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ['ɪntuː] [stəʊn] .
**Do not let this supposition turn your hearts into stone .**
做 不是 让 这 假设 转动 你的 心 进入 石头 .

不要让这种假设使你们的心变得铁石心肠。

[wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] ,
**When anything is said to have been written by the most merciful God ,**
什么时候 任何事物 是 说 到 有 到过 书面 经过 这 最多 仁慈 上帝 ,

当有人说某件事是至仁至慈的上帝所写时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['mɜːsɪf(ə)l] , [ðen] [ai] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and the thing is not merciful , then I deny it , and say he never wrote it .**
和 这 事物 是 不是 仁慈 , 然后 我 否定 它 , 和 说 他 绝不 写道 它 .

如果这件事不够仁慈，那么我就否认它，并说他从未写过它。

[ai] [wɪl] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
**I will live by the standard of reason ,**
我 将要 居住 经过 这 标准 的 原因 ,

我将以理性为准则生活。

[ænd; ənd] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['riːz(ə)n] [teɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] ,
**and if thinking in accordance with reason takes me to perdition ,**
和 如果 思维 在 根据 和 原因 需要 我 到 毁灭 ,

如果理性思考会让我走向毁灭，

[ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] [wɪð] [maɪ] ['riːz(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**then I will go to hell with my reason rather than to heaven without it .**
然后 我 将要 去 到 地狱 和 我的 原因 相当 比 到 天堂 没有 它 .

那我宁愿带着理智下地狱，也不愿失去理智上天堂。

[naʊ] , [dʌz] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] [tiːtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] , [ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɪrəni] ?
**Now , does this Bible teach political freedom , or does it teach political tyranny ?**
现在 , 做 这 圣经 教 政治的 自由 , 或者 做 它 教 政治的 暴政 ?

那么，这本圣经教导的是政治自由，还是政治暴政？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə'preʃn] ?
**Does it teach a man to resist oppression ?**
做 它 教 一个 男人 到 抵抗 压迫 ?

它能教会人反抗压迫吗？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ðə; ði] [kraʊnd] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒbə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
**Does it teach a man to tear from the throne of tyranny the crowned thing and robber called a king ?**
做 它 教 一个 男人 到 撕 从 这 王座 的 暴政 这 加冕 事物 和 强盗 称为 一个 国王 ?

它是否教导人们从暴君的宝座上夺走那个戴着王冠、实则强盗的国王？

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .
**Let us see .**
让 我们 看 .

我们来看看。

" [let] ['evri] [səʊl] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['paʊə(r)]
**" Let every soul be subject to the higher powers ; for there is no power**
" 让 每一个 灵魂 是 主题 到 这 更高 权力 ; 为了 那里 是 不 力量
[bʌt; bət] [ɒv; əv] [gɒd] :
**but of God :**
但 的 上帝 :

“人人都当顺服在上的权柄，因为没有权柄不是出于神的。”

---

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] .
**the powers that be are ordained of God .**
这 权力 那 是 是 受戒 的 上帝 .

当权者皆由上帝任命。

---

" ( [rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] . )
**" ( Rom . xiii . 1 . )**
" ( 只读存储器 . 十三 . 1 . )

（罗马书 13:1）

---

[ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['gʌvənəz] , [ænd; ənd] [θiːvz] ,
**All the kings , and princes , and governors , and thieves ,**
全部 这 国王 , 和 王子们 , 和 州长们 , 和 窃贼 ,

所有的国王、王子、总督和盗贼，

---

[ænd; ənd] ['rɔbəz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
**and robbers that happened to be in authority were placed there by the**
和 强盗 那 发生 到 是 在 权威 是 放置 那里 经过 这
['ɪnfɪnət] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] !
**infinite father of all !**
无限 父亲 的 全部 !

而那些身居高位的强盗，正是万物之父安排的！

---

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] .
**" Whosoever therefore resisteth the power , resisteth the ordinance of God .**
" 无论谁 所以 抵抗 这 力量 , 抵抗 这 条例 的 上帝 .

所以，凡抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令。

---

" [ænd; ənd] [wen] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] , [hiː; hi]
**" And when George Washington resisted the power of George the Third , he**
" 和 什么时候 乔治 华盛顿 抵抗 这 力量 的 乔治 这 第三 , 他
[rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
**resisted the power of God .**
抵抗 这 力量 的 上帝 .

“当乔治·华盛顿反抗乔治三世的权力时，他就是在反抗上帝的力量。”

---

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [sed] " [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ 'tairənt ] [ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [gɒd] ,
**And when our fathers said " resistance to tyrants is obedience to God ,**
和 什么时候 我们的 父亲们 说 " 反抗 到 暴君 是 服从 到 上帝 ,

当我们的先辈说“反抗暴君就是服从上帝”时，

---

" [ðeɪ] ['fɔːlsɪfaɪd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪt'self] .
**" they falsified the Bible itself .**
" 他们 伪造 这 圣经 本身 .

他们篡改了《圣经》本身。

---

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
**" For he is the minister of God to thee for good .**
" 为了 他 是 这 部长 的 上帝 到 你 为了 好的 .

因为他是上帝的仆人，是为了你的益处。

---

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːv(ə)l] , [biː; bi] [ə'freɪd] ;
**But if thou do that which is evil , be afraid ;**
但 如果 你 做 那 哪个 是 邪恶的 , 是 害怕的 ;

但你若作恶，就当惧怕；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['bɛrəθ] [nɒt][ðə; ði] [sɒːd] [ɪn][veɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
**for he beareth not the sword in vain ; for he is the minister of God ,**
为了 他 怀雷斯 不是 这 剑 在 徒劳 ; 为了 他 是 这 部长 的 上帝 ,

因为他佩剑并非徒然，他是神的仆人。

[ri'vendʒə] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [rɒθ] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt] ['duːɪθ] ['iːv(ə)l] .
**revenger to execute wrath upon him that doeth evil .**
复仇者 到 执行 愤怒 之上 他 那 做 邪恶的 .

复仇者将对作恶者施以惩罚。

['weəfɔː(r)] [jiː; ji][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [rɒθ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]
**Wherefore ye must needs be subject not only for wrath , but also**
因此 是的 必须 需求 是 主题 不是 仅有的 为了 愤怒 , 但 还
[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːnʃənsɪz] [seɪk] .
**for conscience's sake .**
为了 良心的 清酒 .

所以，你们必须顺服，不但是因为忿怒，也是因为良心。

" ( [rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] . [faɪv] . )
**" ( Rom . xiii . 4 . 5 . )**
" ( 只读存储器 . 十三 . 4 . 5 . )

（罗马书 13:4-5）

[ai][dɪ'naɪ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['dɒktrɪn] .
**I deny this wretched doctrine .**
我 否定 这 可怜 教义 .

我否认这种可耻的理论。

[weər'evə(r)][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] , [ai]
**Wherever the sword of rebellion is drawn to protect the rights of man , I**
无论 这 剑 的 叛乱 是 绘制 到 保护 这 权利 的 男人 , 我
[ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
**am a rebel .**
是 一个 反叛 .

凡是为捍卫人权而拔出反抗之剑的地方，我都是反抗者。

[weər'evə(r)][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [gɪv] [mæn] ['lɪbəti] ,
**Wherever the sword of rebellion is drawn to give man liberty ,**
无论 这 剑 的 叛乱 是 绘制 到 给 男人 自由 ,

无论在何处，只要有人拔出反抗之剑，为的是赋予人类自由，

[tuː; tə] [kləʊð] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒʌst] [raɪts] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'beljən] .
**to clothe him in all his just rights , I am on the side of that rebellion .**
到 衣服 他 在 全部 他的 只是 权利 , 我 是 在 这 边 的 那 叛乱 .

为了让他享有他应有的一切权利，我站在这场反抗的一边。

[ai][dɪ'naɪ] [ðæt] ['ruːlə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ; [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
**I deny that rulers are crowned by the Most High ; the rulers are the**
我 否定 那 统治者 是 加冕 经过 这 最多 高的 ; 这 统治者 是 这
['piːp(ə)l] ,
**people ,**
人们 ,

我否认统治者是由至高者加冕的；统治者是人民。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezədənt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
**and the presidents and others are but the servants of the people .**
和 这 总统们 和 其他的 是 但 这 仆人 的 这 人们 .

总统和其他人只不过是人民的公仆。

[ɔːl] [ɔː'θɒrəti] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌærɪ'stɒkrəsi][ɒv; əv]
**All authority comes from the people , and not from the aristocracy of**
全部 权威 来 从 这 人们 ， 和 不是 从 这 贵族 的
[ðə; ði][eə(r)] .
**the air .**
这 空气 .

一切权力都来自人民，而不是来自空中的贵族。

[ə'pɒn] [ðiːz] [teksts][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [rest][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
**Upon these texts of Scripture which I have just read rest the thrones of Europe**
之上 这些 文本 的 圣经 哪个 我 有 只是 读 休息 这 王座 的 欧洲
,
**,**
,

我刚才诵读的这些经文，正是欧洲王权的基石。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][baɪ]
**and these are the voices that are repeated from age to age by**
和 这些 是 这 声音 那 是 重复 从 年龄 到 年龄 经过
['breɪnləs] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] [kɪŋz] .
**brainless kings and heartless kings .**
没脑子 国王 和 狠心 国王 .

而这些声音，一代又一代愚昧无知、冷酷无情的君王不断重复着。

[dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [gɪv] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] ?
**Does the Bible give woman her rights ?**
做 这 圣经 给 女士 她 权利 ?

《圣经》赋予女性权利吗?

[ɪz] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][hjuː'meɪn] ?
**Is this Bible humane ?**
是 这 圣经 人道 ?

这本圣经有人性吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [triːt] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɑː'beəriən] ?
**Does it treat woman as she ought to be treated , or is it barbarian ?**
做 它 对待 女士 作为 她 应该 到 是 治疗 ， 或者 是 它 野蛮人 ?

它对待女性的方式是否合乎情理，还是野蛮残忍?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .
**Let us see .**
让 我们 看 .

我们来看看。

" [let] ['wɪmɪn] [lɜːn] [ɪn]['saɪləns] [wɪð] [ɔːl] [səb'dʒekʃn] .
**" Let women learn in silence with all subjection .**
" 让 女性 学习 在 沉默 和 全部 隶属 .

“让妇女在绝对服从中默默学习。”

" ( [wʌn] ['tɪməθi] [ˌaɪ 'aɪ] . - . )
**" ( 1 Timothy ii . 11 . )**
" ( 1 蒂莫西 二、 . - . )

（提摩太前书 2:11）

[ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən] [wʊd] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [let][hɜː(r); hə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**If a woman would know anything let her ask her husband .**
如果 一个 女士 会 知道 任何事物 让 她 问 她 丈夫 .

女人如果想知道什么，就去问她丈夫吧。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [ðæt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**Imagine the ignorance of a lady who had only that source of information .**
想象 这 无知 的 一个 女士 WHO 有 仅有的 那 来源 的 信息 .

想象一下，如果一位女士的信息来源只有这一种，她的无知该有多么严重。

" [bʌt; bət][ai]['sʌfə(r)][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə] [ti:tʃ] , [nɔ:(r)][tu:; tə][ju:'zɜ:p] [ɔ:'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mæn] ,
**" But I suffer not a woman to teach , nor to usurp authority over the man ,**
" 但 我 遭受 不是 一个 女士 到 教 ， 也不 到 篡 权威 超过 这 男人 ，

但我不允许女人教导，也不允许她僭越男人的权柄。

---

[bʌt; bət][bi:; bi][ɪn]['saɪləns] .
**but be in silence .**
但 是 在 沉默 .

但要保持沉默。

---

" [əb'zɜ:v] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ri:z(ə)n] .
**" Observe the magnificent reason .**
" 观察 这 壮丽 原因 .

“请看这绝妙的理由。”

---

" [fɔ:(r); fə(r)]['ædəm][wɒz; wəz][fɜ:st] [fɔ:md] , [ðen] [i:v] , [ænd; ənd]['ædəm][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'si:vd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] ['bi:ɪŋ] [dɪ'si:vd] ,
**" For Adam was first formed , then Eve , And Adam was not deceived , but the woman being deceived ,**
" 为了 亚当 曾是 第一的 形成 ， 然后 前夕 ， 和 亚当 曾是 不是 受骗 ， 但 这 女士 存在 受骗 ，

“因为先造了亚当，后造了夏娃；亚当没有受诱惑，乃是女人受诱惑。”

---

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] .
**was in the transgression .**
曾是 在 这 越轨行为 .

参与了违规行为。

---

" ['splendɪd] !
**" Splendid !**
" 灿烂 !

“灿烂！

---

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɪz] [kraɪst] ;
**" But I would have you know that the head of every man is Christ ;**
" 但 我 会 有 你 知道 那 这 头 的 每一个 男人 是 基督 ;

但我希望你们知道，基督是每个人的头；

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ɪz][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][gɒd] .
**and the head of the woman is the man ; and the head of Christ is God .**
和 这 头 的 这 女士 是 这 男人 ; 和 这 头 的 基督 是 上帝 .

女人的头是男人；基督的头是神。

---

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
**" That is to say ,**
" 那 是 到 说 ，

也就是说，

---

[ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twi:n] [kraɪst] [ænd; ənd][mæn] .
**there is as much difference between the woman and the man as there is between Christ and man .**
那里 是 作为 很多 不同之处 之间 这 女士 和 这 男人 作为 那里 是 之间 基督 和 男人 .

女人和男人之间的差异，就像基督和人之间的差异一样大。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
**There is the liberty of woman .**
那里 是 这 自由 的 女士 .

这就是女性的自由。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
**" For the man is not of the woman , but the woman is of the man .**
" 为了 这 男人 是 不是 的 这 女士 , 但 这 女士 是 的 这 男人 .

因为男人不是从女人而出，女人乃是从男人而出。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] .
**Neither was the man created for the woman .**
两者都不 曾是 这 男人 创建 为了 这 女士 .

男人也不是为女人而生的。

" [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
**" Well , what was he created for ?**
" 出色地 , 什么 曾是 他 创建 为了 ?

“那么，他被创造出来的目的是什么呢？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] .
**" But the woman was created for the man .**
" 但 这 女士 曾是 创建 为了 这 男人 .

但女人是为男人而生的。

[waɪvz] , [səb'mɪt] [jɔː'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] , [æz; əz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] .
**Wives , submit yourselves unto your husbands , as unto the Lord .**
妻子们 , 提交 你们自己 到 你的 丈夫们 , 作为 到 这 主 .

妻子们，你们要顺服自己的丈夫，如同顺服主一样。

" [ðeəz; ðəz] ['lɪbəti] !
**" There's liberty !**
" 有 自由 !

“这就是自由！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] ,
**" For the husband is the head of the wife ,**
" 为了 这 丈夫 是 这 头 的 这 妻子 ,

因为丈夫是妻子的头，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
**even as Christ is the head of the church ; and he is the saviour of the body .**
甚至 作为 基督 是 这 头 的 这 教会 ; 和 他 是 这 救主 的 这 身体 .

正如基督是教会的头，也是教会的救主。

['ðeəfɔː(r)] ,
**Therefore ,**
所以 ,

所以，

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] [səʊ] [let] [ðə; ði] [waɪvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
**as the church is subject unto Christ so let the wives to be their own husbands in every thing .**
作为 这 教会 是 主题 到 基督 所以 让 这 妻子们 到 是 他们的 自己的 丈夫们 在 每一个 事物 .

教会既顺服基督，妻子也当凡事作自己的丈夫。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['seɪvjə(r)]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ə'pɒn] ['eni] [i'kwɒləti] .
" **Even the Saviour didn't put man and woman upon any equality .**
" 甚至 这 救主 没有 放 男人 和 女士 之上 任何 平等 .

"就连救世主也没有赋予男人和女人任何平等的地位。"

---

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [dɪ'vɔːs] [ðə; ði][waɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'vɔːs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
**The man could divorce the wife , but the wife could not divorce the husband ,**
这 男人 可以 离婚 这 妻子 , 但 这 妻子 可以 不是 离婚 这 丈夫 ,

丈夫可以和妻子离婚，但妻子不能和丈夫离婚。

---

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
**and according to the Old Testament ,**
和 根据 到 这 老的 遗嘱 ,

根据旧约圣经的记载，

---

[ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ 'beib ] .
**the mother had to ask forgiveness for being the mother of babes .**
这 母亲 有 到 问 饶恕 为了 存在 这 母亲 的 宝贝们 .

这位母亲不得不为自己生下婴儿而请求原谅。

---

['splendɪd] !
**Splendid !**
灿烂 !

灿烂！

---

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] : " [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [fɔːθ] [tuː; tə][wɔː(r)]
**Here is something from the Old Testament : " When thou goest forth to war**
这里 是 某物 从 这 老的 遗嘱 : " 什么时候 你 去 前进 到 战争
[ə'genst] [ðaɪn] ['enəmɪz] ,
**against thine enemies ,**
反对 你的 敌人 ,

以下是旧约圣经中的一段话："你出战与仇敌交战的时候，

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðaɪn] [hændz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]
**and the Lord thy God hath delivered them into thine hands , and thou hast**
和 这 主 你的 上帝 有 发表 他们 进入 你的 双手 , 和 你 哈斯特
['teɪkən][ðem; ðəm] ['kæptɪv] .
**taken them captive .**
已采取 他们 俘虏 .

耶和华你的神已将他们交在你手中，你也掳掠了他们。

---

[ænd; ənd] [siːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæst][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]
**And seest among the captives a beautiful woman , and hast a desire**
和 西斯特 之中 这 俘虏 一个 美丽的 女士 , 和 哈斯特 一个 欲望
['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ,
**unto her ,**
到 她 ,

他看见俘虏中有一位美丽的女子，便对她产生了爱慕之情。

---

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðaɪ] [waɪf] .
**that thou wouldst have her to thy wife .**
那 你 会 有 她 到 你的 妻子 .

你想娶她为妻。

---

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊm][tuː; tə] [ðaɪn] [haʊs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪv]
**Then thou shalt bring her home to thine house ; and she shall shave**
然后 你 应 带来 她 家 到 你的 房子 ; 和 她 将 刮胡子
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**her head ,**
她 头 ,

然后你要把她带回家，她要剃掉头发。

[ænd; ənd][peə(r)][hɜː(r); hə(r)][neɪlz] , " (
**and pare her nails , " (**
和 削减 她 指甲 , " (

并修剪她的指甲，”(

[dɔɪt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - , - , - . )
**Deut . xxi . 10 , 11 , 12 . )**
申命记 . 二十一 . - , - , - . )

申命记 21:10, 11, 12。)

[ðæt] [ɪz][ɪn][self] - [dɪ'fens] , [ai] [sə'pəʊz] !
**That is in self - defence , I suppose !**
那 是 在 自己 - 防御 , 我 认为 !

我想，这应该算是自卫吧!

[ðɪs] ['seɪkrɪd] [bʊk] , [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɪbəti] , [ɒv; əv][mə'ræləti] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ]
**This sacred book , this foundation of human liberty , of morality , does it teach**
这 神圣 书 , 这 基础 的 人类 自由 , 的 道德 , 做 它 教
[kɒn'kjuːbɪnɪdʒ][ænd; ənd] [pə'lɪgəmi] ?
**concubinage and polygamy ?**
妾侍制度 和 一夫多妻制 ?

这本神圣的书籍，这本人类自由和道德的基石，难道教导要实行纳妾和一夫多妻制吗?

[riːd] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [riːd] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]
**Read the thirty - first chapter of Numbers , read the twenty - first chapter of**
读 这 三十 - 第一的 章 的 数字 , 读 这 二十 - 第一的 章 的
[ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ,
**Deuteronomy ,**
申命记 ,

阅读《民数记》第三十一章，阅读《申命记》第二十一章。

[riːd] [ðə; ði]['blesɪd; blest][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
**read the blessed lives of Abraham , of David , or of Solomon ,**
读 这 蒙福 生活 的 亚伯拉罕 , 的 大卫 , 或者 的 所罗门 ,

阅读亚伯拉罕、大卫或所罗门的蒙福生平，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['skrɪptʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [tiːtʃ] [pə'lɪgəmi] [ænd; ənd]
**and then tell me that the sacred scripture does not teach polygamy and**
和 然后 告诉 我 那 这 神圣 圣经 做 不是 教 一夫多妻制 和
[kɒn'kjuːbɪnɪdʒ] ?
**concubinage ?**
妾侍制度 ?

然后你告诉我，圣经里没有教导一夫多妻制和纳妾?

[ɔːl] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv]
**All the language of the world is not sufficient to express the infamy of**
全部 这 语言 的 这 世界 是 不是 充足的 到 表达 这 骂名 的
[pə'lɪgəmi] ;
**polygamy ;**
一夫多妻制 ;

世界上所有的语言都不足以表达一夫多妻制的罪恶;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mæn][ə; eɪ] [biːst] [ænd; ənd]['wʊmən][ə; eɪ][stəʊn] .
**it makes man a beast and woman a stone .**
它 制作 男人 一个 兽 和 女士 一个 石头 .

它使男人变成野兽，女人变成石头。

[ˌaɪ 'tiː] [ di'strɔi ] [ðə; ði]['faɪəsaɪd][ænd; ənd] [meɪks] ['vɜːtʃuː][æn; ən]['aʊtkɑːst] .
**It destroys the fireside and makes virtue an outcast .**
它 摧毁 这 炉边 和 制作 美德 一个 被排斥者 .

它摧毁了家庭的温馨，使美德沦为弃儿。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
**And yet it is the doctrine of the Bible .**
和 然而 它 是 这 教义 的 这 圣经 .

然而，这正是圣经的教义。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['luːθə(r)][ænd; ənd] ['mɛlənˌθɑːn] !
**The doctrine defended by Luther and Melancthon !**
这 教义 辩护 经过 路德 和 梅兰克顿 !

路德和梅兰克顿所捍卫的教义！

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] [ðəʊz] ['swiːtɪst] [wɜːdz] — ['fɑːðə(r)] , ['hʌzbənd] , [waɪf] ,
**It takes from our language those sweetest words — father , husband , wife ,**
它 需要 从 我们的 语言 那些 最甜美的 字 — 父亲 , 丈夫 , 妻子 ,
[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
**and mother ,**
和 母亲 ,

它从我们的语言中夺走了那些最美好的词语——父亲、丈夫、妻子和母亲。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd] [fɪlz] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ,
**and takes us back to barbarism and fills our hearts with the crawling ,**
和 需要 我们 后退 到 野蛮 和 填充 我们的 心 和 这 爬行 ,
['slaɪmi] ['sɜːpənts] .
**slimy serpents .**
黏糊糊的 蛇 .

它把我们带回了野蛮时代，让我们的心中充满了爬行的、黏糊糊的蛇。

[dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ?
**Does the Bible teach the existence of devils ?**
做 这 圣经 教 这 存在 的 魔鬼 ?

圣经教导说有魔鬼存在吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
**Of course it does .**
的 课程 它 做 .

当然会。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['biːɪŋ] .
**Yes , it teaches not only the existence of a good Being , but a bad being .**
是的 , 它 教导 不是 仅有的 这 存在 的 一个 好的 存在 , 但 一个 坏的 存在 .

是的，它不仅教导我们善的存在，也教导我们恶的存在。

[ðɪs] [gʊd] ['biːɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][həʊm] ; [ðæt] [həʊm] [wɒz; wəz] ['hev(ə)n] .
**This good Being had to have a home ; that home was heaven .**
这 好的 存在 有 到 有 一个 家 ; 那 家 曾是 天堂 .

这位善良的存在需要一个家；那个家就是天堂。

[ðɪs] [bæd] ['biːɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][həʊm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [həʊm] [wɒz; wəz] [hel] .
**This bad being had to have a home ; and that home was hell .**
这 坏的 存在 有 到 有 一个 家 ; 和 那 家 曾是 地狱 .

这个邪恶的生物需要一个归宿；而他的归宿就是地狱。

[ðɪs] [hel] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [ðæn; ðən][ai] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə]
**This hell is supposed to be nearer to earth than I would care to**
这 地狱 是 据称 到 是 更近 到 地球 比 我 会 关心 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
**have it ,**
有 它 ,

这地狱似乎比我想象的更接近地球。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['piːp(ə)ld] [wɪð] ['spɪrɪt] , [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] ,
**and to be peopled with spirits , hobgoblins ,**
和 到 是 人 和 烈酒 , 妖精 ,

并且居住着精灵、妖精，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['faɪəri] [ʃeɪps] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][fɪə(r)]
**and all the fiery shapes with which the imagination of ignorance and fear**
和 全部 这 火热 形状 和 哪个 这 想像力 的 无知 和 害怕
[kʊd; kəd]['pi:p(ə)l] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] ;
**could people that horrible place ;**
可以 人们 那 可怕 地方 ;

以及所有那些因无知和恐惧而产生的、充满火焰的形状，它们充斥着那个可怕的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪg]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l]
**and the Bible teaches the existence of hell and this big devil and all**
和 这 圣经 教导 这 存在 的 地狱 和 这 大的 魔鬼 和 全部
[ði:z] ['lɪt(ə)l]['d'ɛvəlz] .
**these little devils .**
这些 小的 魔鬼 .

圣经教导人们地狱的存在，以及大魔鬼和各种各样的小魔鬼。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] , [ænd; ənd] [meɪks] [,ju: 'es] [bɪ'li:v] [ðæt]
**The Bible teaches the doctrine of witchcraft , and makes us believe that**
这 圣经 教导 这 教义 的 巫术 , 和 制作 我们 相信 那
[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɔ:sərəz] [ænd; ənd] [witʃiz] ,
**there are sorcerers and witches ,**
那里 是 巫师 和 女巫 ,

圣经教导巫术的教义，使我们相信世上有巫师和女巫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd][bi:, bi] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sɔ:səri] .
**and that the dead could be raised by the power of sorcery .**
和 那 这 死的 可以 是 提高 经过 这 力量 的 巫术 .

并且认为死者可以通过巫术复活。

[ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['seɪɒ̃s] [æt; ət] [wɪtʃ] [sɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]
**Read the account of the spiritual seance at which Saul and the Witch of**
读 这 帐户 的 这 精神 降神会 在 哪个 扫罗 和 这 巫婆 的
['ɛndɔ:r] [ə'sɪstɪd] ,
**Endor assisted ,**
恩多尔 协助 ,

阅读扫罗和隐多珥女巫参与的那次降灵会的记载。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]['sæmjʊəl] .
**and which resulted in the calling up of Samuel .**
和 哪个 结果 在 这 呼叫 向上 的 塞缪尔 .

结果，撒母耳被召入伍。

[dʌz] ['eni][wʌn] [bɪ'li:v] [ðæt] [naʊ] ?
**Does any one believe that now ?**
做 任何 一 相信 那 现在 ?

现在还有人相信吗?

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [,aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['wɪtʃkrɑ:ft] [ɪz][æn; ən][ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] .
**In another place it is declared that witchcraft is an abomination unto the Lord .**
在 其他 地方 它 是 声明 那 巫术 是 一个 厌恶 到 这 主 .

另一处经文宣称，巫术是上帝所憎恶的。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['raɪvlz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
**He wanted no rivals in this business .**
他 通缉 不 竞争对手 在 这 商业 .

他不想在这个行业里有竞争对手。

[naʊ] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [ti:tʃ] ?
**Now what does the New Testament teach ?**
现在 什么 做 这 新的 遗嘱 教 ?

那么，《新约》教导了什么?

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l]
**Turn to the story of Jesus being led into the wilderness for the devil**
转动 到 这 故事 的 耶稣 存在 引领 进入 这 荒野 为了 这 魔鬼
[tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɒn] [hɪm] .
**to experiment upon him .**
到 实验 之上 他 .

让我们来看看耶稣被带到旷野，让魔鬼在他身上做实验的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɑːvd] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ]
**He was starved forty days and forty nights , and then asked to work a**
他 曾是 饥饿 四十 天 和 四十 夜晚 , 和 然后 问 到 工作 一个
['mɪrək(ə)l] !
**miracle !**
奇迹 !

他挨饿了四十天四十夜，然后被要求创造奇迹！

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
**After that the devil placed him on the pinnacle of the temple ,**
后 那 这 魔鬼 放置 他 在 这 巅峰 的 这 寺庙 ,

之后，魔鬼把他放在了神庙的顶端。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][kɑːst][hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
**and asked him to cast himself down to prove that he was the Son of**
和 问 他 到 投掷 他自己 向下 到 证明 那 他 曾是 这 儿子 的
[gɒd] .
**God .**
上帝 .

并要求他跳下去，以证明他是上帝之子。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['æbsəluːtli] [tʊk] [gɒd]
**Is it possible that any one can believe that the devil absolutely took God**
是 它 可能的 那 任何 一 能 相信 那 这 魔鬼 绝对地 采取 上帝
[ɔːl'maɪti] ,
**Almighty ,**
全能者 ,

是否有人会相信魔鬼完全夺走了全能的上帝？

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
**and put him on the pinnacle of the temple , and endeavoured to**
和 放 他 在 这 巅峰 的 这 寺庙 , 和 努力 到
[pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] ?
**persuade him to jump down ?**
说服 他 到 跳 向下 ?

他们把他放在神庙顶上，试图说服他跳下去？

" [ə'gen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['teɪkɪθ] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [haɪ] ['maʊntən] ,
**" Again the devil taketh him into an exceeding high mountain ,**
" 再次 这 魔鬼 拿 他 进入 一个 超过 高的 山 ,

“魔鬼又带他上了一座极高的山，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪθ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv]
**and showeth him all the kingdoms of the world , and the glory of**
和 展示 他 全部 这 王国 的 这 世界 , 和 这 荣耀 的
[ðem; ðəm] ;
**them ;**
他们 ;

并向他展示世上万国及其荣华；

[ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ai] [gɪv] [ðiː] ,
**and saith unto him , All these things will I give thee ,**
和 赛斯说 到 他 , 全部 这些 事物 将要 我 给 你 ,

对他说：“这一切都我要给你。”

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] .
**if thou wilt fall down and worship me .**
如果 你 枯萎 落下 向下 和 崇拜 我 .

如果你愿意俯身敬拜我。

---

[ðen] [seθ] ['dʒiːzəs]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [get] [ðiː] [hens] , ['seɪtn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
**Then saith Jesus unto him , Get thee hence , Satan , for it is written ,**
然后 赛斯说 耶稣 到 他 , 得到 你 因此 , 撒但 , 为了 它 是 书面 ,

耶稣对他说:"撒但，退去吧！因为经上记着说:"

---

[ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , [ænd; ənd][hɪm]['əʊnli] [ʃælt] [ðaʊ] [sɜːv] .
**Thou shalt worship the Lord thy God , and him only shalt thou serve .**
你 应 崇拜 这 主 你的 上帝 , 和 他 仅有的 应 你 服务 .

你要敬拜耶和华你的神，单要事奉他。

---

" ( [mæt] .
**" ( Matt .**
" ( 马特 .

(马太福音)

---

[ˌaɪ 'viː] . [eit] - - . )
**iv . 8 - 11 . )**
四 . 8 - - . )

iv.8-11.)

---

[naʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒd] ,
**Now , the devil must have known at that time that he was God ,**
现在 , 这 魔鬼 必须 有 已知 在 那 时间 那 他 曾是 上帝 ,

当时的魔鬼肯定知道自己就是上帝。

---

[ænd; ənd][gɒd][æt; ət] [ðæt] [taɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] .
**and God at that time must have known that the other was the devil .**
和 上帝 在 那 时间 必须 有 已知 那 这 其他 曾是 这 魔鬼 .

当时的上帝一定知道另一个人是魔鬼。

---

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['lætə(r)][biː; bi] [kən'siːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [gɒd]
**How could the latter be conceived to have the impudence to promise God**
如何 可以 这 后者 是 构思 到 有 这 厚颜无耻 到 承诺 上帝

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][tæks] - ['taɪt(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][lænd] .
**a world in which he did not have a tax - title to an inch of land .**
一个 世界 在 哪个 他 做过 不是 有 一个 税 - 标题 到 一个 英寸 的 土地 .

后者怎么可能厚颜无耻地向上帝承诺一个他连一寸土地的纳税权都没有的世界呢?

---

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [pɪg] ['stɔːri] .
**Then there is that pig story .**
然后 那里 是 那 猪 故事 .

还有那个关于猪的故事。

---

[wen] [ðə; ði] " [bɒs] " ['dev(ə)l][hæd; həd] [left] ['dʒiːzəs][ænd; ənd]['eɪndʒəls][hæd; həd] ['mɪnɪstə(r)]
**When the " boss " devil had left Jesus and angels had ministered**
什么时候 这 " 老板 " 魔鬼 有 左边 耶稣 和 天使 有 服事

['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
**unto him ,**
到 他 ,

当魔鬼"头目"离开耶稣，天使服侍他之后,

---

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːt] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ,
**and he had taken a short sea voyage ,**
和 他 有 已采取 一个 短的 海 航程 ,

他曾进行过一次短暂的海上航行。

[ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] [d'ɛvəlz] ,
there came out to meet him a man possessed of a number of minor devils ,
那里 来了 出去 到 见面 他 一个 男人 拥有 的 一个 数字 的 次要的 魔鬼 ,

出来迎接他的是一个被许多小恶魔附身的人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [teɪm] , [nɔː(r)] [baɪnd] , [nəʊ] [nɒt] [wɪð] [tʃeɪnz] ,
and a man whom no one could tame , nor bind , no not with chains ,
和 一个 男人 谁 不 一 可以 驯服 , 也不 绑定 , 不 不是 和 链条 ,

还有一个人，没有人能驯服他，也没有人能束缚他，即使使用锁链也不行。

[ænd; ənd] [huː] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] .
and who dwelt among the tombs .
和 WHO 居住 之中 这 陵墓 .

以及居住在坟墓中的人。

[ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] ['sɪtɪz(ə)n] ['truːli] !
A nice quiet citizen truly !
一个 好的 安静的 公民 真的 !

真是个和蔼安静的市民！

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['pɑːli] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [bɪ'siːtʃ] ['dʒiːzəs] , ['seɪɪŋ] :
And after some parley the devils beseech Jesus , saying :
和 后 一些 谈判 这 魔鬼 恳求 耶稣 , 说 :

经过一番讨价还价，魔鬼们恳求耶稣说：

— " [send] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swaɪn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
— " Send us into the swine that we may enter into them .
— " 发送 我们 进入 这 猪 那 我们 可能 进入 进入 他们 .

"派我们进入猪群，好让我们进入猪群。"

[ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['dʒiːzəs] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] .
And forthwith Jesus gave them leave .
和 立即 耶稣 给予 他们 离开 .

耶稣随即准许他们离开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swaɪn] ;
And the unclean spirits went out , and entered into the swine ;
和 这 不洁 烈酒 去 出去 , 和 进入 进入 这 猪 ;

污鬼就出去，进入猪群里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːd] [ræn] ['vaɪələntli] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ( [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
and the herd ran violently down a steep place into the sea ( there were
和 这 一群 跑 暴力 向下 一个 陡 地方 进入 这 海 ( 那里 是
[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ) [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
about two thousand ) and were choked in the sea .
关于 二 千 ) 和 是 窒息 在 这 海 .

牛群猛地从陡峭的地方奔向大海（大约有两千头），被海水淹没窒息而死。

" [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swaɪn] [θɔːt] [ɒv; əv]
" No doubt a good riddance ; but what the owner of the swine thought of
" 不 怀疑 一个 好的 摆脱 ; 但 什么 这 所有者 的 这 猪 想法 的
[ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ,
the transaction ,
这 交易 ,

"毫无疑问，这是件好事；但猪的主人对这笔交易作何感想呢？"

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'demnɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːkə(r)] [dɪ'pəʊnənt]
**or whether he was indemnified for the loss of his porkers deponent**
或者 无论 他 曾是 赔偿 为了 这 损失 的 他的 猪 证人
['kænɒt] [seɪ] .
**cannot say .**
不能 说 .

至于他是否因损失猪肉而获得赔偿，证人无法说明。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːznəbl] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]
**Are we reasonable men in the nineteenth century in the United States of**
是 我们 合理的 男人 在 这 第十九 世纪 在 这 团结的 各州 的
[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðɪs] ?
**America and believe this ?**
美国 和 相信 这 ?

我们是十九世纪美国那些理性的人，会相信这种说法吗?

[ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**I deny it .**
我 否定 它 .

我否认。

[ðiːz] ['febl] [ɒv; əv][d'ɛvəlz][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [blʌd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]
**These fables of devils have covered the world with blood ; they have filled the**
这些 寓言 的 魔鬼 有 涵盖 这 世界 和 血 ; 他们 有 已填 这
[wɜːld] [wɪð] [fɪə(r)] ,
**world with fear ,**
世界 和 害怕 ,

这些关于魔鬼的寓言故事让世界染上了鲜血；它们让世界充满了恐惧。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðiːz]
**and I am going to do what I can to free the world of these**
和 我 是 去 到 做 什么 我 能 到 自由的 这 世界 的 这些
[ɪn'seɪʃɪət] ['mɒnstəz] .
**insatiate monsters .**
馋 怪物 .

我将会尽我所能，将这些贪得无厌的怪物从世界上解放出来。

[smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['mɒnstəz] ,
**Small and great they have filled the world with monsters ,**
小的 和 伟大的 他们 有 已填 这 世界 和 怪物 ,

无论大小，它们都让世界充满了怪物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv]['laɪə(r)][ænd; ənd] [fə'rɒsəti] .
**they have made the world a synonym of liar and ferocity .**
他们 有 制成 这 世界 一个 代名词 的 说谎者 和 恶 .

他们让世界变成了谎言和残暴的代名词。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] — [ðɪs] [bʊk] [ðæt]
**And it is this book that ought to be read in all the schools — this book that**
和 它 是 这 书 那 应该 到 是 读 在 全部 这 学校 — 这 书 那
['tiːtʃɪz] [mæn][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
**teaches man to enslave his brother .**
教导 男人 到 奴役 他的 兄弟 .

而这本应该在所有学校里读的书——这本教唆人类奴役自己兄弟的书——却被所有学校列入了必读书目。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːsəni] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
**If it is larceny to steal the result of labour ,**
如果 它 是 盗窃罪 到 偷 这 结果 的 劳动 ,

如果窃取劳动成果构成盗窃罪，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːsəni] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['leɪbərə(r)][hɪm'self] .
**how much more is it larceny to steal the labourer himself .**
如何 很多 更多的 是 它 盗窃罪 到 偷 这 劳动者 他自己 .

偷窃劳工本人岂不更构成盗窃罪?

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [ðæt] [duː; də][səʊ] ['sɒdʒən] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
**" Moreover , of the children of the strangers that do so sojourn among you ,**
" 而且 , 的 这 孩子们 的 这 陌生人 那 做 所以 旅居 之中 你 ,

“此外，寄居在你们中间的外邦人的儿女，

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [bai] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
**of them shall ye buy , and of their families that are with you ,**
的 他们 将 是的 买 , 和 的 他们的 家庭 那 是 和 你 ,

你们要从他们当中购买，也要从与你们同在的他们的家人中购买。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][lænd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
**which they begat in your land ; and they shall be your possession .**
哪个 他们 生育 在 你的 土地 ; 和 他们 将 是 你的 拥有 .

他们在你们的土地上所生的，必归你们所有。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,
**And ye shall take them as an inheritance for your children after you ,**
和 是的 将 拿 他们 作为 一个 遗产 为了 你的 孩子们 后 你 ,

你们要将这些作为遗产留给你们的子孙后代。

[tuː; tə][ɪn'herɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['bɒndmən][fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;
**to inherit them for a possession ; they shall be your bondmen for ever ;**
到 继承 他们 为了 一个 拥有 ; 他们 将 是 你的 保释人 为了 曾经 ;

他们要成为你们的产业；他们要永远作你们的奴隶；

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ruːl] [wʌn]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['rɪgə(r)] .
**but over your brethren the children of Israel , ye shall not rule one over another with rigour .**
但 超过 你的 弟兄们 这 孩子们 的 以色列 , 是的 将 不是 规则 一 超过 其他 和 严格 .

但你们不可严苛地辖制你们的弟兄以色列人。

" ( [lef] .
**" ( Lev .**
" ( 列夫 .

“(利未记

['ɛks'viː] . - , - . )
**xv . 45 , 46 . )**
十五 . - , - . )

xv.45, 46.)

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [bai] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ['raʊndəbaʊt]
**Because they are not as good as you will buy of the heathen roundabout**
因为 他们 是 不是 作为 好的 作为 你 将要 买 的 这 异教徒 迂回
.
**:**
:

因为它们不如你在异教徒环岛附近买到的好。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['edɪfaɪɪŋ] [teksts] .
**These are edifying texts .**
这些 是 有益的 文本 .

这些都是很有启发性的文章。

[kən'sʌlt] ['ɔːlsəʊ] ['ɛksɑːd] .
**Consult also Exod .**
咨询 还 出埃及记 .

另请参阅《出埃及记》。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**xxi .**
二十一 .

二十一。

[wʌn] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sleɪv] [kəʊd] .
**1 , where you will find a complete slave code .**
1 , 在哪里 你 将要 寻找 一个 完全的 奴隶 代码 .

1，您可以在这里找到完整的奴隶法典。

[nəʊ] ['diːteɪl] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .
**No detail is wanting .**
不 细节 是 想要 .

细节无可挑剔。

['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
**Under certain conditions the master is to bring his servant to the judges ,**
在下面 肯定 状况 这 掌握 是 到 带来 他的 仆人 到 这 法官 ,
在特定情况下，主人必须将仆人带到法官面前。

[ðen] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [lʌg] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːpəʊst] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [θruː] [wɪð] [æn; ən]
**then he is to lug him to the doorpost and bore his ear through with an**
然后 他 是 到 凸耳 他 到 这 门柱 和 钻孔 他的 耳朵 通过 和 一个
[ɔːl] — ;
**awl — ;**
锥子 — ;

然后他要把他拖到门柱边，用锥子刺穿他的耳朵——；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
**" And he shall serve him for ever .**
" 和 他 将 服务 他 为了 曾经 .

他将永远侍奉他。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)] [lent] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
**" This is the doctrine which has ever lent itself to the chains of slavery ,**
" 这 是 这 教义 哪个 有 曾经 借出的 本身 到 这 链条 的 奴隶制 ,
“正是这种教条一直以来都助长了奴役的枷锁。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ɪm'prɪzn] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['dezət] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**and makes a man imprison himself rather than desert wife and children .**
和 制作 一个 男人 监禁 他自己 相当 比 沙漠 妻子 和 孩子们 .
这使得男人宁愿自我囚禁也不愿抛弃妻子和孩子。

[ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
**I hate it !**
我 恨 它 !

我恨它!

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [seɪm] [bʊk] [wɪð] [ɪts][glæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['piːp(ə)l] [seɪ]
**What does this same book with its glad tidings of great joy for all people say**
什么 做 这 相同的 书 和 它是 高兴的 消息 的 伟大的 喜悦 为了 全部 人们 说
[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ?
**of the rights of children ?**
的 这 权利 的 孩子们 ?

这本向全人类带来巨大喜悦的喜讯的书，对于儿童的权利又是怎么说的呢?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] " [məʊst]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] . "
**Let us see how they are treated by the " most merciful God . "**
让 我们 看 如何 他们 是 治疗 经过 这 " 最多 仁慈 上帝 . "

让我们看看“至仁至慈的上帝”会如何对待他们。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [ə; eɪ] ['stʌbən] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [sʌn] ,
**" If a man hath a stubborn and rebellious son ,**
" 如果 一个 男人 有 一个 固执的 和 叛逆的 儿子 ,

“如果一个人有一个顽固叛逆的儿子，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
**which will not obey the voice of his father , or the voice of his mother ,**
哪个 将要 不是 服从 这 嗓音 的 他的 父亲 , 或者 这 嗓音 的 他的 母亲 ,

他既不听从父亲的话，也不听从母亲的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ 'tʃeisən ] [hɪm] , [wɪl] [nɒt] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
**and that when they have chastened him , will not hearken unto them .**
和 那 什么时候 他们 有 受了教训 他 , 将要 不是 倾听 到 他们 .

当他们惩罚他之后，他不会听从他们。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,
**Then shall his father and his mother lay hold of him ,**
然后 将 他的 父亲 和 他的 母亲 躺 抓住 的 他 ,

那时，他的父母就要抓住他。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [geɪt]
**and bring him out unto the elders of his city , and unto the gate**
和 带来 他 出去 到 这 长者 的 他的 城市 , 和 到 这 门
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**of his place .**
的 他的 地方 .

将他带到他所在城市的长老那里，并带到他家乡的城门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] : [ðɪs] ['aʊə(r)][sʌn] [ɪz] ['stʌbən]
**And they shall say unto the elders of his city : This our son is stubborn**
和 他们 将 说 到 这 长者 的 他的 城市 : 这 我们的 儿子 是 固执的
[ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ,
**and rebellious ,**
和 叛逆的 ,

他们要对本城的长老说：我们这个儿子顽梗悖逆，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] ['aʊə(r)] [vɔɪs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['glʌtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .
**he will not obey our voice , he is a glutton , and a drunkard .**
他 将要 不是 服从 我们的 嗓音 , 他 是 一个 馋嘴 , 和 一个 酒鬼 .

他不会听从我们的劝告，他是个贪食者，还是个酒鬼。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪti][ʃæl; ʃəl][stəʊn][hɪm] [wɪð] [stəʊnz] , [ðæt][hiː; hi][daɪ] ;
**And all the men of his city shall stone him with stones , that he die ;**
和 全部 这 男人 的 他的 城市 将 石头 他 和 石头 , 那 他 死 ;

他全城的人都要用石头打死他；

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [pʊt] ['iːv(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)]
**so shalt thou put evil away from among you ; and all Israel shall hear**
所以 应 你 放 邪恶的 离开 从 之中 你 ; 和 全部 以色列 将 听到
[ænd; ənd] [fɪə(r)] .
**and fear .**
和 害怕 .

这样，你们就必从你们中间除掉邪恶；以色列全族听见，都必惧怕。

" ( [dɔɪt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - . )
**" ( Deut . xxi . 18 . )**
" ( 申命记 . 二十一 . - . )

（申命记 21:18）

['eɪbrəhæm] [wɒz; wəz] [ kə'mɑːnd ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['aɪzək] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd]
**Abraham was commanded to offer his son Isaac as a sacrifice , and**
亚伯拉罕 曾是 命令 到 提供 他的 儿子 艾萨克 作为 一个 牺牲 , 和
[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
**he intended to obey .**
他 故意的 到 服从 .

上帝命令亚伯拉罕将他的儿子以撒献为祭物，他打算遵命而行。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sʌltɪd] .
**The boy was not consulted .**
这 男生 曾是 不是 咨询 .

没有征求男孩的意见。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ['dɔːtə(r)] ?
**Did you ever hear the story of Jepthah's daughter ?**
做过 你 曾经 听到 这 故事 的 - 女儿 ?

你听过耶弗他女儿的故事吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['sædə(r)] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
**Is there in the history of the world a sadder story than that ?**
是 那里 在 这 历史 的 这 世界 一个 更悲伤 故事 比 那 ?

世界历史上还有比这更悲惨的故事吗?

[kæn; kən] [ə; eɪ] [gɒd] [huː] [wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp]
**Can a God who would accept such a sacrifice be worthy of the worship**
能 一个 上帝 WHO 会 接受 这样的 一个 牺牲 是 值得 的 这 崇拜
[ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [men] ?
**of civilized men ?**
的 文明 男人 ?

一位会接受如此祭祀的神，配得上文明人的崇拜吗?

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ai] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [æt; ət] [həʊm] ,
**I believe in the rights of children , I plead for the republic at home ,**
我 相信 在 这 权利 的 孩子们 , 我 恳求 为了 这 共和国 在 家 ,

我相信儿童的权利，我捍卫国内的共和国。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ,
**for the democracy of the fireside ,**
为了 这 民主 的 这 炉边 ,

为了炉边民主，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hiːðn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv]
**and for this I am called a heathen and a devil by those who believe**
和 为了 这 我 是 称为 一个 异教徒 和 一个 魔鬼 经过 那些 WHO 相信
[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .
**in the cheerful and comforting doctrine of eternal damnation .**
在 这 快乐 和 令人感到安慰 教义 的 永恒 诅咒 .

因此，那些信奉永世诅咒这种令人愉悦和安慰的教义的人，称我为异教徒和魔鬼。

[riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] !
**Read the book of Job !**
读 这 书 的 工作 !

读读《约伯记》!

---

[gɒd] [met] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
**God met the devil and asked him where he had been , and he said :**
上帝 遇见 这 魔鬼 和 问 他 在哪里 他 有 到过 , 和 他 说 :

上帝遇见了魔鬼，问他去了哪里，魔鬼回答说：

---

" ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
**" Walking up and down the country , " and the Lord said to him :**
" 步行 向上 和 向下 这 国家 , " 和 这 主 说 到 他 :

“你走遍了全国各地,”主对他说：

---

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [maɪ][mæn][dʒɒb]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] ?
**" Have you noticed my man Job over here , how good he is ?**
" 有 你 注意到 我的 男人 工作 超过 这里 , 如何 好的 他 是 ?

“你们有没有注意到我这位名叫乔布的兄弟，他有多厉害？”

---

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] : " [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [gʊd] , [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] .
**" And the devil said : " Of course he's good , you give him everything he wants .**
" 和 这 魔鬼 说 : " 的 课程 他是 好的 , 你 给 他 一切 他 想要 .

魔鬼说：“他当然是好人，你给他一切他想要的东西。”

---

[dʒʌst] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [hiːl] [kɜːs] [juː; jʊ] .
**Just take away his property and he'll curse you .**
只是 拿 离开 他的 财产 和 地狱 诅咒 你 .

只要拿走他的财产，他就会诅咒你。

---

[juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**You just try it .**
你 只是 尝试 它 .

你试试就知道了。

---

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [bʌt; bət][dʒɒb] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [gʊd] .
**" And he did try it , and took away his goods , but Job still remained good .**
" 和 他 做过 尝试 它 , 和 采取 离开 他的 商品 , 但 工作 仍然 剩余 好的 .

“他果然试了试，夺走了他的财物，但约伯仍然保持善良。”

---

[ðə; ði]['dev(ə)l] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [traɪd] [ɪ'nʌf] .
**The devil laughed and said that he had not been tried enough .**
这 魔鬼 笑了 和 说 那 他 有 不是 到过 尝试 足够的 .

魔鬼大笑起来，说他还没有受到足够的考验。

---

[ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [truː] .
**Then the Lord touched his flesh , but he was still true .**
然后 这 主 感动 他的 肉 , 但 他 曾是 仍然 真的 .

随后，主触摸了他的身体，但他依然忠诚。

---

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ,
**Then he took away his children , but he remained faithful , and in the end ,**
然后 他 采取 离开 他的 孩子们 , 但 他 剩余 忠实 , 和 在 这 结尾 ,

然后他带走了他的孩子，但他始终保持忠诚，最终，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒɒb] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [fɪ'deləti] , [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][ɔːl] ['dʌbld] ,
**to show how much Job made by this fidelity , his property was all doubled ,**
到 展示 如何 很多 工作 制成 经过 这 忠诚 , 他的 财产 曾是 全部 双倍 ,

为了表明约伯因这份忠诚而获得了多少好处，他的所有财产都翻了一番。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
**and he had more children than ever .**
和 他 有 更多的 孩子们 比 曾经 .

他的孩子比以往任何时候都多。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If you have a child , and you love it ,**
如果 你 有 一个 孩子 , 和 你 爱 它 ,

如果你有一个孩子，而且你很爱他/她，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ɡɒd] [huː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**would you be satisfied with a God who would destroy it ,**
会 你 是 使满意 和 一个 上帝 WHO 会 破坏 它 ,

你会满足于一个会毁灭它的神吗?

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] ?
**and endeavour to make it up by giving you another that was better looking ?**
和 努力 到 制作 它 向上 经过 给予 你 其他 那 曾是 更好的 寻找 ?

并努力弥补，给你一个更好看的?

[nəʊ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [wʌn] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ,
**No , you want that one ; you want no other ,**
不 , 你 想 那 一 ; 你 想 不 其他 ,

不，你只要那一个；你一个也不想要。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
**and yet this is the idea of the love of children taught in the Bible .**
和 然而 这 是 这 主意 的 这 爱 的 孩子们 教授 在 这 圣经 .

然而，这正是圣经中所教导的爱孩子的理念。

[dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?
**Does the Bible teach you freedom of religion ?**
做 这 圣经 教 你 自由 的 宗教 ?

圣经教导你宗教自由吗?

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɡɒd] [ɔː(r)][nɒt] ,
**To - day we say that every man has a right to worship God or not ,**
到 - 天 我们 说 那 每一个 男人 有 一个 正确的 到 崇拜 上帝 或者 不是 ,

今天我们说，每个人都有权选择是否敬拜上帝。

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ pliːz ] .
**to worship him as he pleases .**
到 崇拜 他 作为 他 请 .

按照他的意愿崇拜他。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
**Is it the doctrine of the Bible ?**
是 它 这 教义 的 这 圣经 ?

这是圣经教义吗?

[riːd] [dɔɪt] .
**Read Deut .**
读 申命记 .

阅读申命记。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [sɪks] .
**xii . 6 .**
十二 . 6 .

十二、6.

[ɪf] [ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] , [ɔː(r)] [sʌn] , [ɔː(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [waɪf] [prəˈpəuziz] [tuː; tə] [sɜːv] [ˈeni] [gɒd] [bʌt; bət]
**If a brother , or son , or daughter , or wife proposes to serve any god but**
如果 一个 兄弟 , 或者 儿子 , 或者 女儿 , 或者 妻子 提议 到 服务 任何 上帝 但
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
**your own ,**
你的 自己的 ,

如果你的兄弟、儿子、女儿或妻子提议侍奉你信仰之外的任何神明，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðəz] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ˈpɪti] , [nɔː(r)] [speə(r)] , [nɔː(r)] [kənˈsiːl] .
**or that of your fathers , thou shalt not pity , nor spare , nor conceal .**
或者 那 的 你的 父亲们 , 你 应 不是 遗憾 , 也不 空闲的 , 也不 隐藏 .

你们祖先的死者，你们不可怜悯，不可饶恕，也不可隐瞒。

" [ðaʊ] [ʃælt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kɪl] [hɪm] ;
**" Thou shalt surely kill him ;**
" 你 应 一定 杀 他 ;

“你一定要杀了他；

[ðaɪn] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈpɒn] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ,
**thine hand shall be the first upon him to put him to death ,**
你的 手 将 是 这 第一的 之上 他 到 放 他 到 死亡 ,

你的手要第一个伸向他，处死他。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [stəʊn] [hɪm] [wɪð] [stəʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [daɪ] .
**and thou shalt stone him with stones that he die .**
和 你 应 石头 他 和 石头 那 他 死 .

你要用石头打死他。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈpæləstaɪn] ,
**" And do you know , according to that , if you had lived in Palestine ,**
" 和 做 你 知道 , 根据 到 那 , 如果 你 有 居住地 在 巴勒斯坦 ,

“你知道吗，根据那句话，如果你生活在巴勒斯坦，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**and your wife that you love as your own soul had said to you ,**
和 你的 妻子 那 你 爱 作为 你的 自己的 灵魂 有 说 到 你 ,

你深爱的妻子，就像你的灵魂对你所说的那样，

" [let] [ˌjuː ˈes] [ˈwɜːʃɪp] [ðə; ði] [sʌn] [huːz] [ˈgəʊldən] [biːmz] [kləʊð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ˈglɔːri] ;
**" Let us worship the sun whose golden beams clothe the world in glory ;**
" 让 我们 崇拜 这 太阳 谁 金的 光束 衣服 这 世界 在 荣耀 ;

让我们崇拜太阳，它金色的光芒为世界披上了荣耀的外衣；

[let] [ˌjuː ˈes] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [ˈluːmɪnəri] ; [ai] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː]
**let us bow to that great luminary ; I love the sun because it gave me**
让 我们 弓 到 那 伟大的 杰出人物 ; 我 爱 这 太阳 因为 它 给予 我
[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ;
**your face ;**
你的 脸 ;

让我们向那伟大的太阳致敬；我爱太阳，因为它让我看到了你的容颜；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [maɪ] [beɪb] ; [let] [ˌjuː ˈes] [ˈwɜːʃɪp] [ðə; ði] [sʌn] ;
**because it gave me the features of my babe ; let us worship the sun ;**
因为 它 给予 我 这 特征 的 我的 宝贝 ; 让 我们 崇拜 这 太阳 ;

因为它让我拥有了我孩子的容貌；让我们崇拜太阳吧；

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
**" it was then your duty to lay your hands upon her ,**
" 它 曾是 然后 你的 责任 到 躺 你的 双手 之上 她 ,

"那么，你的职责就是对她动手。"

---

[jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ,
**your eye must not pity her ,**
你的 眼睛 必须 不是 遗憾 她 ,

你的目光不应怜悯她，

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][kɑːst][ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [ə'genst] [ðæt] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [brest] !
**but it was your duty to cast the first stone against that tender and loving breast !**
但 它 曾是 你的 责任 到 投掷 这 第一的 石头 反对 那 投标 和 爱 胸部 !

但是，向那温柔慈爱的胸膛投下第一块石头，却是你的责任！

---

[ai] [heɪt] [sʌtʃ] ['dɒktrɪn] !
**I hate such doctrine !**
我 恨 这样的 教义 !

我讨厌这种教条！

---

[ai] [heɪt] [sʌtʃ] [bʊks] !
**I hate such books !**
我 恨 这样的 图书 !

我讨厌这种书！

---

[ai] [heɪt] [gɒdz] [ðæt] [wɪl] [raɪt] [sʌtʃ] [bʊks] [wʌn]
**I hate gods that will write such books 1**
我 恨 神 那 将要 写 这样的 图书 1

我恨那些会写出这种书的神。

---

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] !
**I tell you that it is infamous !**
我 告诉 你 那 它 是 臭名昭著的 !

我告诉你，它臭名昭著！

---

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː]
**That is the religious liberty of the Bible — that's it**
那 是 这 宗教 自由 的 这 圣经 — 那就是 它

这就是圣经中所体现的宗教自由——仅此而已。

---

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɒd] [tɔːt] [ðæt] ['dɒktrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**And this God taught that doctrine to the Jews , and said to them ,**
和 这 上帝 教授 那 教义 到 这 犹太人 , 和 说 到 他们 ,

这位上帝将这教义教导给了犹太人，并对他们说：

---

" ['eni] [wʌn] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] , [kɪl] [hɪm] !
**" Any one that teaches a different religion , kill him !**
" 任何 一 那 教导 一个 不同的 宗教 , 杀 他 !

"任何宣扬其他宗教的人，都杀了他！"

---

" [naʊ] , [let][ˌem 'iː][ɑːsk] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] :
**" Now , let me ask , and I want to do it reverently :**
" 现在 , 让 我 问 , 和 我 想 到 做 它 虔诚地 :

"现在，请允许我问一个问题，我想以恭敬的态度来问：

---

[ɪf] , [æz; əz][ɪz] [ kən'tend ] , [gɒd] [geɪv] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
**If , as is contended , God gave these frightful laws to the Jews ,**
如果 , 作为 是 有争议 , 上帝 给予 这些 可怕 法律 到 这 犹太人 ,

如果真如某些人所说，上帝将这些可怕的律法赐给了犹太人，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðɪs] [seɪm] [gɒd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [fleʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
**and afterwards this same God took upon himself flesh , and came among the Jews ,**
和 然后 这 相同的 上帝 采取 之上 他自己 肉 , 和 来了 之中 这 犹太人 ,

后来，这位神道成肉身，来到犹太人中间。

---

[ænd; ənd] [tɔːt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðiːz] [dʒuːz] ,
**and taught a different religion , and these Jews ,**
和 教授 一个 不同的 宗教 , 和 这些 犹太人 ,

他们传授了另一种宗教，而这些犹太人，

---

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðɪs] [seɪm] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] , ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] ,
**in accordance with the laws which this same God gave them , crucified him ,**
在 根据 和 这 法律 哪个 这 相同的 上帝 给予 他们 , 被钉在十字架上 他 ,

他们按照这位上帝所赐给他们的律法，将他钉在十字架上。

---

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [riːp] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊn] ?
**did he not reap what he had sown ?**
做过 他 不是 收割 什么 他 有 播种 ?

他难道没有自食其果吗?

---

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌmz] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
**The mercy of all this comes in what is called " the plan of salvation .**
这 怜悯 的 全部 这 来 在 什么 是 称为 " 这 计划 的 救恩 .

这一切的恩典体现在所谓的"救赎计划"中。

---

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [plæn] ?
**" What is that plan ?**
" 什么 是 那 计划 ?

"那是什么计划? "

---

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [plæn] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɪlti] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] [lɔː] .
**According to this great plan , the innocent suffer for the guilty to satisfy a law .**
根据 到 这 伟大的 计划 , 这 清白的 遭受 为了 这 有罪的 到 满足 一个 法律 .

根据这项伟大的计划，无辜者为了满足法律的要求而替罪羊受苦。

---

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ?
**What sort of a law must it be that would be satisfied with the suffering of innocence ?**
什么 种类 的 一个 法律 必须 它 是 那 会 是 使满意 和 这 痛苦 的 无辜 ?

什么样的法律才会满足于让无辜者遭受痛苦?

---

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,
**According to this plan ,**
根据 到 这 计划 ,

根据这项计划，

---

[ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɪgətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] ['dʒuːdəs] .
**the salvation of the whole world depends upon the bigotry of the Jews and the treachery of Judas .**
这 救恩 的 这 所有的 世界 取决于 之上 这 偏见 的 这 犹太人 和 这 背信弃义 的 犹大 .

全世界的救赎取决于犹太人的偏执和犹大的背叛。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [plæn] ,
**According to the same plan ,**
根据 到 这 相同的 计划 ，

根据同一计划，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][sɪn] ,
**there would have been no death in the world if there had been no sin ,**
那里 会 有 到过 不 死亡 在 这 世界 如果 那里 有 到过 不 罪 ，

如果没有罪恶，世界上就不会有死亡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [deθ] [juː; jʊ]
**and if there had been no death you**
和 如果 那里 有 到过 不 死亡 你

如果没有死亡，你

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
**and I would not have been called into existence ,**
和 我 会 不是 有 到过 称为 进入 存在 ，

我就不会被创造出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt][ɪg'zɪst][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] ;
**and if we did not exist we could not have been saved ;**
和 如果 我们 做过 不是 存在 我们 可以 不是 有 到过 已保存 ；

如果我们不存在，我们就无法得救；

[səʊ][wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪgətri] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃəri]
**so we owe our salvation to the bigotry of the Jews and the treachery**
所以 我们 欠 我们的 救恩 到 这 偏见 的 这 犹太人 和 这 背信弃义
[ɒv; əv]['dʒuːdəs] ,
**of Judas ,**
的 犹大 ，

所以，我们的救赎要归功于犹太人的偏执和犹大的背叛。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
**and we are indebted to the devil for our existence .**
和 我们 是 负债累累 到 这 魔鬼 为了 我们的 存在 .

我们之所以存在，要感谢魔鬼。

[ai] [spiːk] [ðɪs] ['revərəntli] .
**I speak this reverently .**
我 说话 这 虔诚地 .

我怀着敬畏之心说出这些话。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɒrəl] ['bæŋkrʌptsi] .
**It strikes me that what they call the atonement is a kind of moral bankruptcy .**
它 罢工 我 那 什么 他们 称呼 这 赎罪 是 一个 种类 的 道德 破产 .

我觉得他们所谓的赎罪其实是一种道德破产。

['ʌndə(r)][ɪts]['mɜːsɪf(ə)l][prə'vɪʒ(ə)nz][mæn][ɪz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] ['kredɪt] ,
**Under its merciful provisions man is allowed the privilege of sinning credit ,**
在下面 它是 仁慈 条款 男人 是 允许 这 特权 的 犯罪 信用 ，

根据其仁慈的条款，人被允许享有犯罪的特权，获得信用。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] , " [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and whenever he is guilty of a mean action , he says , " Charge it .**
和 每当 他 是 有罪的 的 一个 意思是 行动 ， 他 说道 ， " 收费 它 .

每当他做了卑鄙的事情，他就会说：“控告他。”

" [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bʊkkiːpɪŋ] [briːdz] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][sɪn] .
**" In my judgment , this kind of bookkeeping breeds extravagance in sin .**
" 在 我的 判断 ， 这 种类 的 簿记 品种 奢侈 在 罪 .

依我之见，这种记账方式会滋生罪恶的挥霍。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] ['evri] ['mɜːtʃənt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə]
Suppose we had a law in New York that every merchant should give credit to
认为 我们 有 一个 法律 在 新的 约克 那 每一个 商人 应该 给 信用 到
['evri] [mæn] [huː] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] ,
every man who asked it ,
每一个 男人 WHO 问 它 ，

假设纽约有一条法律规定，每个商人都必须向每个提出借款请求的人提供信用，

['ʌndə(r)][peɪn][ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
under pain and penitentiary ,
在下面 疼痛 和 监狱 ，

在痛苦和监狱中，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] ['stætʃuːt] ['eni]
and that every man should take the benefit of the bankruptcy statute any
和 那 每一个 男人 应该 拿 这 益处 的 这 破产 法令 任何
['sætədez] [naɪt] ?
Saturdays night ?
星期六 夜晚 ?

难道每个男人都应该在每个星期六晚上利用破产法吗?

['dʌznt] [ðə; ði]['kredɪt] ['sɪstəm] [ɪn]['mɒrəlz] [briːd] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][sɪn] ?
Doesn't the credit system in morals breed extravagance in sin ?
不 这 信用 系统 在 德 品种 奢侈 在 罪 ?

道德中的信用制度难道不会滋生罪恶的奢靡之风吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
That's the question .
那就是 这 问题 .

这就是问题所在。

[huz] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ?
Who's afraid of punishment which is so far away ?
谁是 害怕的 的 惩罚 哪个 是 所以 远的 离开 ?

谁会害怕那么遥远的惩罚?

[huːm] [dʌz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [hel] [stɒp] ?
Whom does the doctrine of hell stop ?
谁 做 这 教义 的 地狱 停止 ?

地狱的教义能阻止谁?

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ?
The great , the rich , the powerful ?
这 伟大的 ， 这 富有的 ， 这 强大的 ?

那些伟人、富人、权贵?

[nəʊ] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] , [ðə; ði] [miːn] .
No ; the poor , the weak , the despised , the mean .
不 ; 这 贫穷的 ， 这 虚弱的 ， 这 被鄙视的 ， 这 意思是 .

不；是穷人、弱者、被鄙视者、卑贱者。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hel] [huː] [daɪd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɜːθ] [ə; eɪ]
Did you ever hear of a man going to hell who died in New York worth a
做过 你 曾经 听到 的 一个 男人 去 到 地狱 WHO 死亡 在 新的 约克 值得 一个
['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
million of dollars ,
百万 的 美元 ，

你听说过一个身价百万美元、死在纽约的人下地狱的故事吗?

[ɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ?
or with an income of twenty - five thousand a year ?
或者 和 一个 收入 的 二十 - 五 千 一个 年 ?

或者年收入两万五千美元?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hel] [huː] [rəʊd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?

**Did you ever hear of a man going to hell who rode in a carriage ?**

做过 你 曾经 听到 的 一个 男人 去 到 地狱 WHO 骑 在 一个 运输 ?

你听说过乘马车下地狱的人吗?

---

['nevə(r)] .

**Never .**

绝不 .

绝不。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [tɔːk] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['æsets] , [ænd; ənd] [huː] [seɪ] , " [hel] [ɪz][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

**They are the gentlemen who talk about their assets , and who say , " Hell is not for me ;**

他们 是 这 先生们 WHO 讲话 关于 他们的 资产 , 和 WHO 说 , " 地狱 是 不是 为了 我 ;

他们是那些谈论自己资产的绅士，他们会说:“地狱不适合我;

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

**it is for the poor .**

它 是 为了 这 贫穷的 .

这是为穷人准备的。

---

[ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ai] [wɒnt] , [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

**I have all the luxuries I want , give that to the poor .**

我 有 全部 这 奢侈品 我 想 , 给 那 到 这 贫穷的 .

我拥有我想要的一切奢侈品，把它们分给穷人吧。

---

" [huː] [gəʊ][tuː; tə] [hel] ?

**" Who go to hell ?**

" WHO 去 到 地狱 ?

谁会下地狱?

---

[ træmp ] !

**Tramps !**

流浪汉 !

流浪汉!

---

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .

**Let me tell you a story .**

让 我 告诉 你 一个 故事 .

让我给你讲个故事。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [reɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [held] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

**There was once a frightful rain , and all the animals held a convention ,**

那里 曾是 一次 一个 可怕 雨 , 和 全部 这 动物 握住 一个 习俗 ,

从前下了一场可怕的暴雨，所有的动物都召开了一次会议。

---

[tuː; tə] [siː] [huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['laɪən][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeəmən] .

**to see whose fault it was , and the fox nominated the lion for chairman .**

到 看 谁 过错 它 曾是 , 和 这 狐狸 提名 这 狮子 为了 主席 .

为了找出是谁的错，狐狸提名狮子担任主席。

---

[ðə; ði] [wʊlf] ['sekəndid] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪ'iːnə] [sed] [ðæt] [suːts] .

**The wolf seconded the motion , and the hyena said that suits .**

这 狼 附议 这 运动 , 和 这 鬣狗 说 那 西装 .

狼附议了这项提议，鬣狗说这正合我意。

[wen] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [fɒks] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə]
**When the convention was called to order the fox was called upon to**
什么时候 这 习俗 曾是 称为 到 命令 这 狐狸 曾是 称为 之上 到
[kən'fes] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .
**confess his sins .**
承认 他的 罪孽 .

会议开始时，狐狸被要求忏悔自己的罪行。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪən]
**He stated , however , that it would be much more appropriate for the lion**
他 声明 , 然而 , 那 它 会 是 很多 更多的 合适的 为了 这 狮子
[tuː; tə] [kə'mens] [fɜːst] .
**to commence first .**
到 开始 第一的 .

但他表示，让狮子先开始会更加合适。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['laɪən] [sed] : " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ['iːv(ə)l] .
**Thereupon the lion said : " I am not conscious of having committed evil .**
于是 这 狮子 说 : " 我 是 不是 有意识的 的 拥有 坚定的 邪恶的 .

于是狮子说："我并不觉得自己做了坏事。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ai] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] [fjuː] [men] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs]
**It is true I have devoured a few men , but for what other purpose**
它 是 真的 我 有 吞噬 一个 很少 男人 , 但 为了 什么 其他 目的
[wɜː(r); wə(r)] [men] [meɪd] ?
**were men made ?**
是 男人 制成 ?

我的确吞噬过一些人，但人存在的意义不就是为了吞噬吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪəd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
**" And they all cheered , and were satisfied .**
" 和 他们 全部 欢呼 , 和 是 使满意 .

"他们都欢呼起来，并且很满意。"

[ðə; ði] [fɒks] [geɪv] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [guːs] ['kwestʃən] ,
**The fox gave his views upon the goose question ,**
这 狐狸 给予 他的 浏览 之上 这 鹅 问题 ,

狐狸就鹅的问题发表了自己的看法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli]
**and the wolf admitted that he had devoured sheep , and occasionally**
和 这 狼 承认 那 他 有 吞噬 羊 , 和 偶尔
[hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ,
**had killed a shepherd ,**
有 被杀 一个 牧羊人 ,

狼承认它吃过羊，偶尔还会杀死牧羊人。

[bʌt; bət] " [ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] [wɪl] [beə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [ai]
**but " all acquainted with the history of my family will bear me out when I**
但 " 全部 熟人 和 这 历史 的 我的 家庭 将要 熊 我 出去 什么时候 我
[seɪ] [ðæt] ['ʃepədz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
**say that shepherds have been the enemies of my family from the beginning**
说 那 牧羊人 有 到过 这 敌人 的 我的 家庭 从 这 开始
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
**of the world .**
的 这 世界 .

但是，"凡是了解我家族历史的人都会证实我的说法，从世界之初，牧羊人就是我家族的敌人。

" [ðen] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɒŋki] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌeɪbrə'heɪmɪk] ['kaʊntənəns] .
**" Then away in the rear there arose a simple donkey , with a kind of Abrahamic countenance .**
" 然后 离开 在 这 后部 那里 出现 一个 简单的 驴 , 和 一个 种类 的 亚伯拉罕诸教 面容 .

“然后，在队伍的后方，站起了一头普通的驴，长着一张亚伯拉罕式的脸。”

[hiː; hi] [sed] , " [ai][ɪk'spekt] [ɪts] [ˌem 'iː] , [ai][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪk'sept] [θriː] ['θɪs(ə)l] .
**He said , " I expect it's me , I had eaten nothing for three days except three thistles .**
他 说 , " 我 预计 它是 我 , 我 有 吃 没有什么 为了 三 天 除了 三 蓟 .

他说：“我想应该是我，我三天来除了三根蓟草之外什么都没吃。”

[ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] ; [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [mæs] .
**I was passing a monastery ; the monks were at mass .**
我 曾是 通过 一个 修道院 ; 这 僧侣 是 在 大量的 .

我路过一座修道院，僧侣们正在做弥撒。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɑːd] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] ['kləʊvə(r)] .
**The gates were open leading to a yard full of sweet clover .**
这 大门 是 打开 领导 到 一个 院子 满的 的 甜的 三叶草 .

大门敞开着，通往一个种满甜三叶草的院子。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ai][dɪd][slɪp][ɪn][ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,
**I knew it was wrong , but I did slip in and I took a mouthful ,**
我 知道 它 曾是 错误的 , 但 我 做过 滑 在 和 我 采取 一个 一口气 ,

我知道这样做不对，但我还是忍不住尝了一口。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɒnʃəns] [sməʊt] [ˌem 'iː]
**but my conscience smote me**
但 我的 良心 猛击 我

但我的良心谴责了我

[ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ʃaʊtɪd] , " [hiːz] [ðə; ði] ['feləʊ] !
**and I went out , " and all the animals shouted , " He's the fellow !**
和 我 去 出去 , " 和 全部 这 动物 喊叫 , " 他是 这 同伴 !

我走了出去，所有的动物都喊道：“就是他！”

" [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][haɪd][ɒn][ðə; ði] [fens] .
**" and in two minutes they had his hide on the fence .**
" 和 在 二 分钟 他们 有 他的 隐藏 在 这 栅栏 .

“两分钟之内，他们就把他的皮贴在了栅栏上。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [hel] .
**That's the kind of people that go to hell .**
那就是 这 种类 的 人们 那 去 到 地狱 .

这种人会下地狱。

[naʊ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [hel] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][maɪ] [reɪs] ,
**Now this doctrine of hell , that has been such a comfort to my race ,**
现在 这 教义 的 地狱 , 那 有 到过 这样的 一个 舒适 到 我的 种族 ,

如今这种地狱教义，对我的种族来说一直是一种莫大的安慰，

[wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
**which so many ministers are pleading for ,**
哪个 所以 许多 部长们 是 恳求 为了 ,

这也是许多部长们一直在呼吁的。

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'fendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**has been defended for ages by the fathers of the church .**
有 到过 辩护 为了 年龄 经过 这 父亲们 的 这 教会 .

教会的先贤们已经捍卫这一观点数个世纪了。

[jɔː(r); jə(r)] ['priːtʃə(r)] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['æbsəluːt] ,
**Your preacher says that the sovereignty of God implies that he has an absolute ,**
你的 牧师 说道 那 这 主权 的 上帝 暗示 那 他 有 一个 绝对 ,

你的牧师说，上帝的主权意味着他拥有绝对的权力，

[ʌn'lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] .
**unlimited , and independent right to dispose of his creatures as he will , because he made them .**
无限 , 和 独立的 正确的 到 处置 的 他的 生物 作为 他 将要 , 因为 他 制成 他们 .

他拥有无限的、独立的权利，可以随意处置他所创造的生物，因为它们是他创造的。

[hæz; həz][hiː; hi] ?
**Has he ?**
有 他 ?

是吗?

[sə'pəʊz] [ai] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːvɪənt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
**Suppose I take this book and change it immediately into a servient human being .**
认为 我 拿 这 书 和 改变 它 立即地 进入 一个 仆役 人类 存在 .

假设我拿起这本书，立刻把它变成一个仆人。

[wʊd] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Would I have a right to torture it because I made it ?**
会 我 有 一个 正确的 到 酷刑 它 因为 我 制成 它 ?

因为我创造了它，我就有权虐待它吗?

[nəʊ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
**No ; on the contrary .**
不 ; 在 这 相反 .

不，恰恰相反。

[ai] [wʊd] [seɪ] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
**I would say , having brought you into existence ,**
我 会 说 , 拥有 带来 你 进入 存在 ,

我想说，既然我把你带到这个世界上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai][kæn; kən] .
**it is my duty to do the best for you I can .**
它 是 我的 责任 到 做 这 最好的 为了 你 我 能 .

尽我所能为你做到最好是我的职责。

[ðeɪ] [seɪ] [gɒd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dæm] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] .
**They say God has a right to damn me because he made me .**
他们 说 上帝 有 一个 正确的 到 该死 我 因为 他 制成 我 .

他们说上帝有权诅咒我，因为是他创造了我。

[ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**I deny it .**
我 否定 它 .

我否认。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [sez] , [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ,
**Another one says , God is not obliged to save even those who believe in Christ ,**
其他 一 说道 ， 上帝 是 不是 有义务 到 节省 甚至 那些 WHO 相信 在 基督 ，

另一种说法是，上帝甚至没有义务拯救那些信奉基督的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['aɪðə(r)] [bɪ'stəʊ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]
**and that he can either bestow salvation upon his children or retain it**
和 那 他 能 任何一个 赐给 救恩 之上 他的 孩子们 或者 保持 它

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
**without any diminution of his glory .**
没有 任何 减少 的 他的 荣耀 .

他既可以赐予他的子孙救赎，也可以保留救赎而不减损他的荣耀。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [sez] , [gɒd] [meɪ] [seɪv] ['eni] ['sɪnə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [kən'sɪstəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] .
**Another one says , God may save any sinner whatsoever , consistently with his justice .**
其他 一 说道 ， 上帝 可能 节省 任何 罪人 任何 ， 始终 和 他的 正义 .

另一则说，上帝可以拯救任何罪人，只要他秉持公正即可。

[let] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['pɜːs(ə)n] — [ænd; ənd] [ai] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] — ['mɒrəl] [ɔː(r)] [ɪ'mɒrəl] , [waɪz]
**Let a natural person — and I claim to be one — moral or immoral , wise**
让 一个 自然的 人 — 和 我 宣称 到 是 一 — 道德 或者 不道德 ，明智的

[ɔː(r)] [ˌʌn'waɪz] ,
**or unwise ,**
或者 失策 ，

让一个自然人——我自认为就是其中之一——无论道德高尚还是道德败坏，无论智慧高尚还是智慧低劣，

[let] [hɪm] [biː; bi] [æz; əz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [meɪ] [biː; bi] ,
**let him be as just as he can , no matter what his prayers may be ,**
让 他 是 作为 只是 作为 他 能 ， 不 事情 什么 他的 祈祷 可能 是 ，

无论他的祈祷是什么，都让他尽可能地公正吧。

[wɒt] [peɪnz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi]
**what pains he may have taken to be saved , or whatever circumstances he**
什么 疼痛 他 可能 有 已采取 到 是 已保存 ， 或者 任何 情况 他

[meɪ] [biː; bi] [ɪn] ,
**may be in ,**
可能 是 在 ，

他为了获救付出了怎样的痛苦，或者他身处何种境地，

[gɒd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['raɪtə(r)] , [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [hɪm] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
**God , according to this writer , can deny him salvation , without the least**
上帝 ， 根据 到 这 作家 ， 能 否定 他 救恩 ， 没有 这 至少

[dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
**disparagement of his glory .**
贬损 的 他的 荣耀 .

根据这位作者的说法，上帝可以拒绝给予他救赎，而不会丝毫不损害他的荣耀。

[hɪz; ɪz] ['glɔːriz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [əb'skjuəd] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] ,
**His glories will not be in the least obscured ; there is no natural man ,**
他的 荣耀 将要 不是 是 在 这 至少 模糊不清 ； 那里 是 不 自然的 男人 ，

他的荣耀丝毫不会黯然失色；世上没有一个属血气的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 地狱：关于永世诅咒这一令人愉(Hell Warm Words on the Cheerful and )

## 第2/2页

[biː; bi] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
be his character what it may ,
是 他的 特点 什么 它 可能 ，

无论他的性格如何，

---

[bʌt; bət] [gɒd] [meɪ] [kɑːst] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌʌn'feə(r)] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] .
but God may cast down to hell without being charged with unfair dealing in any respect with regard to that man .
但 上帝 可能 投掷 向下 到 地狱 没有 存在 带电 和 不公平 处理 在 任何 尊重 和 看待 到 那 男人 .

但上帝可以把一个人打入地狱，却不必因此被指控在任何方面对这个人不公。

---

[ˌθiːə'ləʊdʒən] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɑːdz] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪm'self] .
Theologians tell us that God's design in the creation was simply to glorify himself .
神学家 告诉 我们 那 神的 设计 在 这 创建 曾是 简单地 到 荣耀 他自己 .

神学家告诉我们，上帝创造万物的目的仅仅是为了荣耀自己。

---

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !
Magnificent object !
壮丽 目的 !

精美绝伦的物品！

---

" [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" The same shall drink of the wine of the wrath of God ,
" 这 相同的 将 喝 的 这 葡萄酒 的 这 愤怒 的 上帝 ,

“他们必喝上帝忿怒的酒，

---

[wɪtʃ] [ɪz] [ pɔː ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mɪkstʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
which is poured out without mixture into the cup of his indignation ;
哪个 是 倾倒 出去 没有 混合物 进入 这 杯子 的 他的 愤慨 ;

这怒火毫无保留地倾泻而出，汇入他愤怒的杯中；

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tɔːmentid] [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['eɪndʒəls] ,
and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels ,
和 他 将 是 饱受折磨 和 火 和 硫磺 在 这 在场 的 这 圣 天使 ,

他将在圣天使面前遭受火与硫磺的折磨，

---

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] .
and in the presence of the Lamb .
和 在 这 在场 的 这 羊肉 .

在羔羊面前。

---

" ( [rev] . [ai] . - . )
" ( Rev . i . 10 . )
" ( 牧师 . 我 . - . )

（修订版 1. 10.）

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hel] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪf]
**Do you know nobody would have had an idea of hell in this world if**
做 你 知道 无人 会 有 有 一个 主意 的 地狱 在 这 世界 如果
[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [vɒl'keinəuz] ?
**it hadn't been for volcanoes ?**
它 之前没有 到过 为了 火山 ?

你知道吗，如果没有火山，世界上就不会有地狱的概念?

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [hel] .
**They were looked upon as the chimneys of hell .**
他们 是 看起来 之上 作为 这 烟囱 的 地狱 .

它们被视为地狱的烟囱。

---

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]['faɪə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pə'luːtɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn]
**The idea of eternal fire never would have polluted the imagination of man**
这 主意 的 永恒 火 绝不 会 有 受污染的 这 想像力 的 男人
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**but for them .**
但 为了 他们 .

若非他们，永恒之火的概念或许永远不会污染人类的想象力。

---

[æn; ən] ['emɪnənt] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hel] , [sez] ,
**An eminent theologian , describing hell , says ,**
一个 杰出 神学家 , 描述 地狱 , 说道 ,

一位著名神学家在描述地狱时说：

---

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ ri'kaunt ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪljən] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [dæmd] [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] .
**" There is no recounting up the million of ages the damned shall suffer .**
" 那里 是 不 重新计算 向上 这 百万 的 年龄 这 该死的 将 遭受 .

“无法计算出受诅咒者将遭受百万年的苦难。”

---

[ɔːl] [ə'rɪθmətɪk] [endz] [hɪə(r)] " — [ænd; ənd][ɔːl] [sens] , [tuː] !
**All arithmetic ends here " — and all sense , too !**
全部 算术 结束 这里 " — 和 全部 感觉 , 也 !

一切算术到此为止——一切意义也到此为止！

---

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [ɪ'tɜːnəti] [bʌt; bət][tuː; tə]['kɒnflɪkt]
**" They shall have nothing to do in passing away this eternity but to conflict**
" 他们 将 有 没有什么 到 做 在 通过 离开 这 永恒 但 到 冲突
[wɪð] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ] .
**with torments .**
和 折磨 .

“他们在永恒的终结中，除了与折磨作斗争之外，别无他事可做。”

---

[gɒd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][juːz][ɔː(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**God shall have no other use or employment for them .**
上帝 将 有 不 其他 使用 或者 就业 为了 他们 .

上帝不会再给他们安排其他用途或任务。

---

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [baɪ] ['dʒentlmən] [huː] [daɪd] ['krɪstʃənz] ,
**" These words were said by gentlemen who died Christians ,**
" 这些 字 是 说 经过 先生们 WHO 死亡 基督徒 ,

“这些话是那些死后仍信奉基督教的绅士们说的。”

---

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hɑːp] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
**and who are now in the harp business in the world to come .**
和 WHO 是 现在 在 这 竖琴 商业 在 这 世界 到 来 .

以及未来世界中那些从事竖琴行业的人。

[ə'nʌðə(r)] [ di'klεə ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['eni][mæn][ɔ:(r)] ['krɪstʃən] [aʊt][ɒv; əv] [hel] [ɪk'sept]

**Another declares there is nothing to keep any man or Christian out of hell except**

其他 声明 那里 是 没有什么 到 保持 任何 男人 或者 基督教 出去 的 地狱 除了

[ðə; ði][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][gɒd] ,

**the mere pleasure of God ,**

这 仅仅 乐趣 的 上帝 ，

另一个人则宣称，除了上帝的喜悦之外，没有任何东西能使任何人或基督徒免于下地狱。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][peɪnz]['nevə(r)] [grəʊ] ['eni] ['i:zɪə] [baɪ][ðeə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

**and their pains never grow any easier by their becoming accustomed to them .**

和 他们的 疼痛 绝不 生长 任何 更轻松 经过 他们的 成为 习惯 到 他们 .

即使他们习惯了痛苦，痛苦也不会减轻。

---

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][gəʊz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] , ['redi] [tu:; tə] [du:m] [ðə; ði]

**It is also declared that the devil goes about like a lion , ready to doom the**

它 是 还 声明 那 这 魔鬼 去 关于 喜欢 一个 狮子 ， 准备好 到 厄运 这

['wɪkɪd] .

**wicked .**

邪恶 .

经中还宣称，魔鬼像狮子一样四处游荡，随时准备毁灭恶人。

---

[dɪd][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l]

**Did it never occur to you what a contradiction it is to say that the devil**

做过 它 绝不 发生 到 你 什么 一个 矛盾 它 是 到 说 那 这 魔鬼

[wɪl] ['pɜ:sɪkju:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] ?

**will persecute his own friends ?**

将要 迫害 他的 自己的 朋友们 ？

你难道从来没想过，说魔鬼会迫害自己的朋友，这本身就是一个多么矛盾的说法吗？

---

[hi:; hi]['wɒnts] [ɔ:l][ðə; ði] [ri'kru:ts] [hi:; hi][kæn; kən][get] ; [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['pɜ:sɪkju:t] [hɪz; ɪz]

**He wants all the recruits he can get ; why then should he persecute his**

他 想要 全部 这 新兵 他 能 得到 ；为什么 然后 应该 他 迫害 他的

[frendz] ?

**friends ?**

朋友们 ？

他想要尽可能多地招募新兵；那么，他为什么要迫害自己的朋友呢？

---

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [hel] [ə'fɔ:dz] .

**In my judgment he should give them the best hell affords .**

在 我的 判断 他 应该 给 他们 这 最好的 地狱 提供 .

依我之见，他应该让他们尝尝地狱最残酷的滋味。

---

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ tɔ:'ment, 'tɔ:m- ] [ɪn'flɪktɪd] [hæv; həv][nəʊ] ['tendənsi]

**It is in the very nature of things that torments inflicted have no tendency**

它 是 在 这 非常 自然 的 事物 那 折磨 造成的 有 不 趋势

[tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][tu:; tə] [rɪ'pentəns] .

**to bring a wicked man to repentance .**

到 带来 一个 邪恶 男人 到 悔改 .

事物的本质决定了，施加的酷刑并不能使邪恶之人悔改。

---

[ðen] [waɪ] ['tɔ:ment] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][du:; də][hɪm] [gʊd] ?

**Then why torment him if it will not do him good ?**

然后 为什么 折磨 他 如果 它 将要 不是 做 他 好的 ？

如果折磨他没有好处，为什么要折磨他呢？

---

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [rɪ'vendʒ] .

**It is simply unadulterated revenge .**

它 是 简单地 纯正的 复仇 .

这纯粹就是复仇。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fɔ:m] [ə; eɪ] [mæn] ,
**All the punishment in the world will not reform a man ,**
全部 这 惩罚 在 这 世界 将要 不是 改革 一个 男人 ,

世上所有的惩罚都无法改造一个人。

[ən'les] [hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ ɪn'flikt ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [hɪm] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]
**unless he knows that he who inflicts it upon him does it for the sake**
除非 他 知道 那 他 WHO 造成 它 之上 他 做 它 为了 这 清酒
[ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] ,
**of reformation ,**
的 改革 ,

除非他知道加害于他的人是为了改造他，

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [lʌvz] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [æt; ət] [hɑ:t] .
**and really and truly loves him , and has his good at heart .**
和 真的 和 真的 爱 他 , 和 有 他的 好的 在 心 .

真心实意地爱他，并且对他怀有善意。

['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [meɪks] [mæn] [ə'freɪd] [bʌt; bət] [ di'beis ] [hɪm]
**Punishment inflicted for gratifying the appetite makes man afraid but debases him**
惩罚 造成的 为了 可喜 这 食欲 制作 男人 害怕的 但 贬值 他
.
**.**
.

因满足欲望而受罚，会使人恐惧，但也会贬低人格。

['veəriəs] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ?
**Various reasons are given for punishing the wicked ?**
各种各样的 原因 是 给定 为了 惩罚 这 邪恶 ?

惩罚作恶者的理由有很多种?

[fɜ:st] , [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['mædʒəsti] .
**first , that God will vindicate his injured majesty .**
第一的 , 那 上帝 将要 表白 他的 受伤 威严 .

首先，愿上帝为他受伤害的陛下伸冤。

[waɪl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] !
**Weil , I am glad of that !**
威尔 , 我 是 高兴的 的 那 !

嗯，我很高兴!

['sekənd] , [hi:; hi] [wɪl] ['glɔ:rɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
**Second , he will glorify his justice — think of that .**
第二 , 他 将要 荣耀 他的 正义 — 思考 的 那 .

其次，他会颂扬他的正义——想想看。

[θɜ:d] , [hi:; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['glɔ:rɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
**Third , he will show and glorify his grace .**
第三 , 他 将要 展示 和 荣耀 他的 优雅 .

第三，他将彰显并荣耀他的恩典。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:z] [ɪn] [ðem; ðəm]
**Every time the saved shall look upon the damned in hell it will cause in them**
每一个 时间 这 已保存 将 看 之上 这 该死的 在 地狱 它 将要 原因 在 他们
[ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
**a lively and admiring sense of the grace of God .**
一个 热闹 和 钦佩 感觉 的 这 优雅 的 上帝 .

每当得救之人看到地狱中受诅咒之人时，都会在他们心中激起对上帝恩典的真切而敬畏的感受。

['evri] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dæmd] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**Every look upon the damned will double the ardour and the joy of the saints in heaven .**
每一个 看 之上 这 该死的 将要 双倍的 这 热情 和 这 喜悦 的 这 圣徒 在 天堂 .

每一次注视堕落者，都会使天上的圣徒们更加充满热情和喜悦。

[kæn; kən] [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪn] ['hev(ə)n] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [waɪf] [ɪn] [hel] [ænd; ənd] [ðen] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ?
**Can the believing husband in heaven look down upon the torments of the unbelieving wife in hell and then feel a thrill of joy ?**
能 这 相信 丈夫 在 天堂 看 向下 之上 这 折磨 的 这 不信者 妻子 在 地狱 和 然后 感觉 一个 刺激 的 喜悦 ?

身在天堂的信主丈夫，俯瞰着身在地狱中受苦的不信主妻子，能否感到一丝喜悦?

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktrɪn] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪn] [hel] — [ðə; ði] [waɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ,
**That is the old doctrine — that if you saw your wife in hell — the wife you love ,**
那 是 这 老的 教义 — 那 如果 你 锯 你的 妻子 在 地狱 — 这 妻子 你 爱 ,

那是古老的教条——如果你在地狱里看到了你深爱的妻子，

[huː] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['sɪknəs] , [ nəːs ] [juː; jʊ] ,
**who , in your last sickness , nursed you ,**
WHO , 在 你的 最后的 疾病 , 护理 你 ,

在你最后一次生病时照顾你的人

[ðæt] [pə'hæps] [sə'pɔːrtɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ;
**that perhaps supported you by her needle when you were ill ;**
那 也许 有 你 经过 她 针 什么时候 你 是 患病的 ;

她或许曾在你生病时用针线支撑着你；

[ðə; ði] [waɪf] [huː] [wɒtʃt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
**the wife who watched by your couch night and day ,**
这 妻子 WHO 观看 经过 你的 长椅 夜晚 和 天 ,

那个日夜守在你沙发旁的妻子

[ænd; ənd] [held] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːps] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] — [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
**and held your corpse in her loving arms when you were dead — the sight would give you great joy .**
和 握住 你的 尸体 在 她 爱 武器 什么时候 你 是 死的 — 这 视线 会 给 你 伟大的 喜悦 .

当你死后，她会用充满爱意的双臂抱着你的遗体——看到这一幕，你会感到无比欣慰。

[ðæt] ['dɒktrɪn] [ɪz] [nɒt] [ priːtʃ ] [tuː; tə] - [deɪ] .
**That doctrine is not preached to - day .**
那 教义 是 不是 布道 到 - 天 .

如今这种教义已不再被宣扬。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [priːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] !
**They do not preach that the sight would give you joy !**
他们 做 不是 布道 那 这 视线 会 给 你 喜悦 !

他们并没有宣扬这种景象会让你感到快乐！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [priːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
**but they do preach that it will not diminish your happiness .**
但 他们 做 布道 那 它 将要 不是 减少 你的 幸福 .

但他们确实宣称，这不会减少你的幸福感。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['evri] ['ɔːθədɒks] ['mɪnɪstə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
**That is the doctrine of every orthodox minister in New York ,**
那 是 这 教义 的 每一个 正统 部长 在 新的 约克 ,

这是纽约所有正统派牧师的教义。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [priːtʃ] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] .
**and I repeat that I have no respect for men who preach such doctrines .**
和 我 重复 那 我 有 不 尊重 为了 男人 WHO 布道 这样的 教义 .

我再次重申，我对宣扬这种教义的人毫无尊重可言。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ tɔː'ment, 'tɔːm- ][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ekstəsi]
**The sight of the torments of the damned in hell will increase the ecstasy**
这 视线 的 这 折磨 的 这 该死的 在 地狱 将要 增加 这 狂喜
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
**of the saints for ever !**
的 这 圣徒 为了 曾经 !

目睹地狱中受苦者的痛苦，将永远增加圣徒们的喜悦！

[ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ə; eɪ][mæn]['nevə(r)][ in'dʒɔi ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ]
**On this principle a man never enjoys a good dinner so much as when a fellow**
在 这 原则 一个 男人 绝不 享受 一个 好的 晚餐 所以 很多 作为 什么时候 一个 同伴
- ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**- creature is dying of famine before his eyes ,**
- 生物 是 垂死 的 饥荒 前 他的 眼睛 ,

按照这个原则，当一个同胞在他眼前饿死时，一个人才会更享受一顿美餐。

[ɔː(r)][hiː; hi]['nevə(r)][ in'dʒɔi ][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəsaɪd][səʊ] ['greɪtli] [æz; əz]
**or he never enjoys the cheerful warmth of his own fireside so greatly as**
或者 他 绝不 享受 这 快乐 温暖 的 他的 自己的 炉边 所以 非常 作为
[wen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ə'bændənd] [retʃ] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [step] .
**when a poor and abandoned wretch is dying on his door - step .**
什么时候 一个 贫穷的 和 弃 可怜虫 是 垂死 在 他的 门 - 步 .

或者说，当他看到一个可怜的、被遗弃的倒霉蛋死在他家门口时，他才能真正体会到自己炉火旁的温暖。

[ðə; ði] [seɪnts] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːmentid] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪk]
**The saints enjoy the ecstasy , and the groans of the tormented are music**
这 圣徒 享受 这 狂喜 , 和 这 呻吟 的 这 饱受折磨 是 音乐
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
**to them .**
到 他们 .

圣徒们享受着狂喜，受苦者的呻吟对他们来说就是音乐。

[ai] [seɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kə'mɪt] [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] .
**I say here to - night that you cannot commit a sin against an infinite being .**
我 说 这里 到 - 夜晚 那 你 不能 犯罪 一个 罪 反对 一个 无限 存在 .

我今晚在此声明，你不可能对无限的存在犯下罪行。

[ai][kæn; kən][sɪn] [ə'genst] [maɪ]['brʌðə(r)][ɔː(r)][maɪ] ['neɪbə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən]['ɪndʒə(r)]
**I can sin against my brother or my neighbour , because I can injure**
我 能 罪 反对 我的 兄弟 或者 我的 邻居 , 因为 我 能 损伤
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

我可能会得罪我的兄弟或邻居，因为我可能会伤害他们。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][sɪn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɪndʒəri] .
**There can be no sin where there is no injury .**
那里 能 是 不 罪 在哪里 那里 是 不 受伤 .

没有伤害就没有罪过。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['faɪnaɪt] ['biːɪŋ] [kə'mɪt] ['ɪnfɪnət] [sɪn] .
**Neither can a finite being commit infinite sin .**
两者都不 能 一个 有限 存在 犯罪 无限 罪 .

有限的生命也不可能犯下无限的罪孽。

[æn; ən] [əʊld] [seɪnt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hel] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
**An old saint believed that hell was in the interior of the earth ,**
一个 老的 圣 相信 那 地狱 曾是 在 这 内部的 的 这 地球 ,

一位古代圣人认为地狱位于地球内部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [səʊlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
**and that the rotation of the earth was caused by the souls trying to**
和 那 这 旋转 的 这 地球 曾是 导致 经过 这 灵魂 尝试 到
[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
**get away from the fire .**
得到 离开 从 这 火 .

地球自转是因为灵魂试图逃离火狱而引起的。

[ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] , ['ʃeɪkˌspɪərz] [həʊm] , [ɪz] [ə'dɔːnd] [wɪð] ['pɪktʃəz]
**The old church at Stratford - on - Avon , Shakespeare's home , is adorned with pictures**
这 老的 教会 在 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 莎士比亚的 家 , 是 装饰 和 图片
[ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
**of hell and the like .**
的 地狱 和 这 喜欢 .

莎士比亚故乡斯特拉特福德的古老教堂里装饰着地狱之类的图画。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ˌreprɪ'zents] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - ['mɔːnɪŋ] .
**One of the pictures represents resurrection - morning .**
一 的 这 图片 代表 复活 - 早晨 .

其中一幅画描绘的是复活节的早晨。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪvz] , [ænd; ənd] [d'ɛvəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv]
**People are getting out of their graves , and devils are catching hold of**
人们 是 获得 出去 的 他们的 坟墓 , 和 魔鬼 是 捕捉 抓住 的
[ðeə(r)] [hiːlz] .
**their heels .**
他们的 高跟鞋 .

人们从坟墓里爬出来，魔鬼正追赶他们。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [brɑːs] ['mɒnstə(r)] ,
**In one place there is a huge brass monster ,**
在 一 地方 那里 是 一个 巨大的 黄铜 怪物 ,

其中一处有一个巨大的黄铜怪物，

[ænd; ənd] [d'ɛvəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [skɔːz] [ɒv; əv] [lɒst] [səʊlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**and devils are driving scores of lost souls into his mouth .**
和 魔鬼 是 驾驶 得分 的 丢失的 灵魂 进入 他的 嘴 .

魔鬼们正驱赶着无数迷失的灵魂进入他的嘴里。

['əʊvə(r)] [hɒt] ['faɪərz] [hæŋ] ['kɔːldrən] [wɪð] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] ['piːp(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] ,
**Over hot fires hang caldrons with fifty or sixty people in each ,**
超过 热的 火灾 悬挂 坩埚 和 五十 或者 六十 人们 在 每个 ,

熊熊烈火上悬挂着一个个大锅，每个锅里都挤着五六十人。

[ænd; ənd] [d'ɛvəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['pəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərz] .
**and devils are poking the fires .**
和 魔鬼 是 戳 这 火灾 .

魔鬼们正在火上浇油。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [hʊks] [baɪ] [ðeə(r)] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [d'ɛvəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['læʃɪŋ]
**People are hung up on hooks by their tongues , and devils are lashing**
人们 是 悬挂 向上 在 钩子 经过 他们的 舌头 , 和 魔鬼 是 鞭打
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

人们的舌头被钩子钩住，魔鬼正在鞭打他们。

---

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪvd] ,
**Up in the right - hand corner are some of the saved ,**
向上 在 这 正确的 - 手 角落 是 一些 的 这 已保存 ,

右上角是一些已保存的内容，

---

[wɪð] [grɪnz] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] .
**with grins on their faces stretching from ear to ear .**
和 咧嘴笑 在 他们的 面孔 伸展 从 耳朵 到 耳朵 .

他们脸上都挂着灿烂的笑容。

---

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] : " [ɑː'hɑː] , [wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] ?
**They seem to say : " Aha , what did I tell you ?**
他们 似乎 到 说 : " 啊哈 , 什么 做过 我 告诉 你 ?

他们似乎在说：“啊哈，我早就告诉过你了？”

---

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [seɪnts] — ['dʒentlmən] [huː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['sæŋktəti]
**" Some of the old saints — gentlemen who died in the odour of sanctity**
" 一些 的 这 老的 圣徒 — 先生们 WHO 死亡 在 这 气味 的 圣洁
[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['glɔːri] — [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪnli] [ɪn]
**and are now in glory — insisted that heaven and hell would be plainly in**
和 是 现在 在 荣耀 — 坚持 那 天堂 和 地狱 会 是 显然 在
[vjuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**view of each other .**
看法 的 每个 其他 .

“一些古老的圣徒——那些在圣洁的气息中死去，如今已升入天堂的绅士们——坚持认为天堂和地狱应该彼此清晰可见。

---

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['fɜːrnɪs] ( [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [neɪm] ) ,
**Only a few years ago , the Rev . J . Furness ( an appropriate name ) ,**
仅有的 一个 很少 年 前 , 这 牧师 . J . 弗内斯 ( 一个 合适的 姓名 ) ,

就在几年前，J. Furness 牧师（真是个贴切的名字），

---

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [kɔːld] " [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] [hel] " [ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [fɜːst] [riːd]
**published a little pamphlet called " A Sight in Hell " I remember when I first read**
已发布 一个 小的 小册子 称为 " 一个 视线 在 地狱 " 我 记住 什么时候 我 第一的 读
[ðæt] .
**that .**
那 .

我还记得第一次读到那本小册子时的情景，它叫做《地狱一瞥》。

---

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [bed] .
**My little child , seven years old , was ill and in bed .**
我的 小的 孩子 , 七 年 老的 , 曾是 患病的 和 在 床 .

我七岁的孩子生病卧床不起。

---

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [riːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
**I thought she would not hear me , and I read some of it aloud .**
我 想法 她 会 不是 听到 我 , 和 我 读 一些 的 它 大声 .

我以为她听不见，就大声读了一部分。

---

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ɑːskt] " [huː] [sez] [ðæt] ?
**She arose and asked " Who says that ?**
她 出现 和 问 " WHO 说道 那 ?

她站起来问道：“谁说的？”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [priːtʃ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] . "
**" I answered , " That's what they preach in some of the churches . "**
" 我 回答 , " 那就是 什么 他们 布道 在 一些 的 这 教堂 . "

我回答说："有些教堂就是这么宣扬的。"

" [ai]['nevə(r)] [wɪl] ['entə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
**" I never will enter a church as long as I live !**
" 我 绝不 将要 进入 一个 教会 作为 长的 作为 我 居住 !

"我这辈子都不会踏进教堂一步！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] .
**" she said , and she never has .**
" 她 说 , 和 她 绝不 有 .

她说，但她从来没有说过。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] ['tɔːment] [fɔː(r); fə(r)]
**The doctrine of orthodox Christianity is that the damned shall suffer torment for**
这 教义 的 正统 基督教 是 那 这 该死的 将 遭受 折磨 为了
['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
**ever and for ever .**
曾经 和 为了 曾经 .

正统基督教教义认为，受诅咒的人将永远遭受折磨。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] , ['fʊtsɔː(r)] , ['wɪəri] , [wɪð] [pɑːtʃt] [tʌŋ] , ['daɪɪŋ]
**And if you were a wanderer , footsore , weary , with parched tongue , dying**
和 如果 你 是 一个 流浪者 , 脚痛 , 厌倦 , 和 干渴 舌头 , 垂死
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
**for a drop of water ,**
为了 一个 降低 的 水 ,

如果你是一个流浪者，双脚酸痛，疲惫不堪，舌头干渴难耐，渴望一滴水，

[ænd; ənd][juː; jʊ][met][wʌn] [huː] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ,
**and you met one who divided his poor portion with you ,**
和 你 遇见 一 WHO 分割 他的 贫穷的 部分 和 你 ,

你遇到一位与你分享了他那点贫瘠财产的人，

[ænd; ənd][daɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [rɪ'vaɪvɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [ænd; ənd]
**and died as he saw you reviving — if he was an unbeliever and**
和 死亡 作为 他 锯 你 复苏 — 如果 他 曾是 一个 不信者 和
[juː; jʊ][ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)] ,
**you a believer ,**
你 一个 信徒 ,

如果他是不信者，而你是信徒，那么当他看到你复活时，他便死了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][daɪd][ænd; ənd][went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
**and you died and went to heaven ,**
和 你 死亡 和 去 到 天堂 ,

你死了，升入了天堂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
**and he called to you from hell for a draught of water ,**
和 他 称为 到 你 从 地狱 为了 一个 草稿 的 水 ,

他从地狱里呼唤你来喝水，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .
**it would be your duty to laugh at him .**
它 会 是 你的 责任 到 笑 在 他 .

你有责任嘲笑他。

[rev] . ['mɪstə(r)] ['spɜːrdʒən] [sez] [ðæt] ['evriweə(r)] [ɪn] [hel] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] " [fɔː(r); fə(r)]
**Rev . Mr Spurgeon says that everywhere in hell will be written the words " for**
牧师 . 先生 司布真 说道 那 到处 在 地狱 将要 是 书面 这 字 " 为了
['evə(r)] .
**ever .**
曾经 .

司布真牧师说，地狱的每个角落都会写着"永远"二字。

---

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['brændɪd] [ɒn] ['evri] [weɪv] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
**" They will be branded on every wave of flame ,**
" 他们 将要 是 品牌 在 每一个 海浪 的 火焰 ,

"他们将被烙印在每一波火焰之中，

---

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːdʒd] [ɪn] ['evri] [lɪŋk] [ɒv; əv] ['evri] [tʃeɪn] ,
**they will be forged in every link of every chain ,**
他们 将要 是 锻造 在 每一个 关联 的 每一个 链 ,

它们将在每条链条的每一个环节中锻造而成。

---

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri] ['lʊərɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] — ['evriweə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz]
**they will be seen in every lurid flash of brimstone — everywhere will be those**
他们 将要 是 已见 在 每一个 骇人的 闪光 的 硫磺 — 到处 将要 是 那些
[wɜːdz] " [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
**words " for ever .**
字 " 为了 曾经 .

在每一道骇人的硫磺闪光中，都将看到它们——到处都将出现"永远"这几个字。

---

" ['evribɒdi] [wɪl] [biː; bi] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ðem; ðəm] .
**" Everybody will be yelling and screaming them .**
" 大家 将要 是 大喊 和 尖叫 他们 .

"所有人都会对他们大喊大叫。"

---

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['fɑːðə(r)]
**Just think of that picture of the mercy and justice of the eternal Father**
只是 思考 的 那 图片 的 这 怜悯 和 正义 的 这 永恒 父亲
[ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
**of us all .**
的 我们 全部 .

请想象一下那幅画面，它展现了我们所有人永恒天父的慈悲和公义。

---

[ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [naʊ] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
**If these words are necessary why are they not written now everywhere in the**
如果 这些 字 是 必要的 为什么 是 他们 不是 书面 现在 到处 在 这
[wɜːld] ,
**world ,**
世界 ,

如果这些话是必要的，为什么现在世界各地还没有到处都写着它们呢?

---

[ɒn] ['evri] [triː] , [ænd; ənd] ['evri] [fiːld] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ?
**on every tree , and every field , and on every blade of grass ?**
在 每一个 树 , 和 每一个 场地 , 和 在 每一个 刀刃 的 草 ?

每棵树上、每块田野上、每一根草叶上?

---

[ai] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
**I say I am entitled to have it so .**
我 说 我 是 标题 到 有 它 所以 .

我认为我有权这样做。

---

[ai] [seɪ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] ['djuːti][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
**I say that , it is God's duty to furnish me with the evidence .**
我 说 那 , 它 是 神的 责任 到 提供 我 和 这 证据 .

我认为，上帝有责任向我提供证据。

[ɪn][əʊld] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hel] ,
**In old times they had to find a place for hell ,**
在 老的 时代 他们 有 到 寻找 一个 地方 为了 地狱 ,

在古代，人们必须为地狱找到一个地方。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**and they found a hundred places for it .**
和 他们 成立 一个 百 地方 为了 它 .

他们找到了一百个放置的地方。

---

[wʌn] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [leɪk] [ə'vɜːnəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [θɔːt] ['dɪfrəntli]
**One says that it was under Lake Avernus , but the Christian thought differently**
一 说道 那 它 曾是 在下面 湖 阿弗纳斯 , 但 这 基督教 想法 不同
.
**:**
.

有人说它位于阿弗纳斯湖底，但基督徒却有不同的看法。

---

[wʌn] [dɪ'vaɪn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst]
**One divine tells us that it must be below the earth because Christ**
一 神圣的 讲述 我们 那 它 必须 是 以下 这 地球 因为 基督
[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [hel] .
**descended into hell .**
下降 进入 地狱 .

一位神学家告诉我们，地狱必定位于地下，因为基督曾下到地狱。

---

[ə'nʌðə(r)] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hel] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
**Another gives it as his opinion that hell is in the sun ,**
其他 给予 它 作为 他的 观点 那 地狱 是 在 这 太阳 ,

另一个人则认为地狱就在太阳里。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['nəʊbədi] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'spres] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
**and he tells us that nobody , without an express revelation from God ,**
和 他 讲述 我们 那 无人 , 没有 一个 表达 启示 从 上帝 ,

他告诉我们，如果没有上帝的明确启示，没有人能……

---

[kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] .
**can prove that it is not there .**
能 证明 那 它 是 不是 那里 .

可以证明它不存在。

---

[məʊst] ['laɪkli] .
**Most likely .**
最多 可能 .

最有可能的。

---

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

---

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [dæmd] [æz; əz] ['fjuːəl] [tuː; tə]
**he had the idea at all events of utilizing the damned as fuel to**
他 有 这 主意 在 全部 活动 的 利用 这 该死的 作为 燃料 到
[wɔːm] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**warm the earth .**
温暖的 这 地球 .

他当时的想法是利用那些该死的人作为燃料来温暖地球。

---

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'vaɪn] [ priːtʃ ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] - ,
**Another divine preached a sermon no further back than 1876 ,**
其他 神圣的 布道 一个 讲道 不 更远 后退 比 - ,

另一位神职人员的布道最早可追溯到1876年。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [wɪl] [grəʊ] [wɜːs] ,
**in which he said that the damned will grow worse ,**
在 哪个 他 说 那 这 该死的 将要 生长 更糟 ,

他在讲话中说，那些受诅咒的人会变得越来越坏。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] .
**and the same divine says that the devil was the first Universalist .**
和 这 相同的 神圣的 说道 那 这 魔鬼 曾是 这 第一的 普救论者 .

同一位神学家还说，魔鬼是第一个普救论者。

---

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
**Then I am on the side of the devil .**
然后 我 是 在 这 边 的 这 魔鬼 .

那我岂不是站在魔鬼一边了?

---

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
**The fact is , that you have got not merely to believe the Bible ,**
这 事实 是 , 那 你 有 得到 不是 仅仅 到 相信 这 圣经 ,

事实上，你不仅要相信圣经，

---

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
**but you must also believe in a certain interpretation of it , and ,**
但 你 必须 还 相信 在 一个 肯定 解释 的 它 , 和 ,
[maɪnd][juː; jʊ] ,
**mind you ,**
头脑 你 ,

但你也必须相信对它的某种解释，而且，请注意，

---

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .
**you must also believe in the doctrine of the Trinity .**
你 必须 还 相信 在 这 教义 的 这 三位一体 .

你还必须相信三位一体的教义。

---

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
**If you don't understand it , it is your own fault .**
如果 你 不 理解 它 , 它 是 你的 自己的 过错 .

如果你不明白，那是你自己的错。

---

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
**You must believe in it all the same .**
你 必须 相信 在 它 全部 这 相同的 .

无论如何，你都必须相信它。

---

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃɪz] [ə'griː] [ɪn] [kən'demɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
**If you do not , all the orthodox churches agree in condemning you to everlasting**
如果 你 做 不是 , 全部 这 正统 教堂 同意 在 谴责 你 到 永恒
[fleɪmz] .
**flames .**
火焰 .

如果你不这样做，所有正统教会都会一致判你下地狱。

---

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [bɜːn] [θruː] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['sɪmpli] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
**We have got to burn through all our lives simply with the view of making**
我们 有 得到 到 烧伤 通过 全部 我们的 生活 简单地 和 这 看法 的 制作
[ðem; ðəm] ['hæpi] .
**them happy .**
他们 快乐的 .

我们必须竭尽全力，用一生去让他们快乐。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['pɜːsɪkjuːt]
**We are taught to love our enemies , to pray for those that persecute**
我们 是 教授 到 爱 我们的 敌人 , 到 祈祷 为了 那些 那 迫害
[ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [fə'ɡɪv] .
**us , to forgive .**
我们 , 到 原谅 .

我们被教导要爱我们的敌人，为迫害我们的人祈祷，要宽恕他人。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] [ɡɒd] ['præktɪs] [wɒt] [hiː; hi] [ priːtʃ ] ?
**Should not the merciful God practice what he preaches ?**
应该 不是 这 仁慈 上帝 实践 什么 他 布道 ?

仁慈的上帝难道不应该言行一致吗?

[ai] [seɪ] [ðæt] ['revərəntli] .
**I say that reverently .**
我 说 那 虔诚地 .

我怀着敬畏之心说道。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] " [fə'ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] " [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hɪm'self] [fə'ɡɪv] ?
**Why should he say " Forgive your enemies " if he will not himself forgive ?**
为什么 应该 他 说 " 原谅 你的 敌人 " 如果 他 将要 不是 他自己 原谅 ?

如果自己都不肯宽恕别人，又怎能说"宽恕你的敌人"呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] " [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,
**Why should he say " Pray for those that despise and persecute you ,**
为什么 应该 他 说 " 祈祷 为了 那些 那 鄙视 和 迫害 你 ,

他为什么要说"为那些藐视你们、迫害你们的人祷告"呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] ['dɒktrɪn] [ai] [wɪl] [bɜːn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
**but if they refuse to believe my doctrine I will burn them for ever ?**
但 如果 他们 拒绝 到 相信 我的 教义 我 将要 烧伤 他们 为了 曾经 ?

但如果他们拒绝相信我的教义，我将永远烧死他们?

" [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I cannot believe it .**
" 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
**Here is a little child ,**
这里 是 一个 小的 孩子 ,

这是一个小孩，

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**residing in the purlieus of the city — some little boy who is taught that it is**
居住 在 这 普利厄斯 的 这 城市 — 一些 小的 男生 WHO 是 教授 那 它 是
[hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [stiːl] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [huː] [ə'plɔːdz] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
**his duty to steal by his mother who applauds his success ,**
他的 责任 到 偷 经过 他的 母亲 WHO 鼓掌 他的 成功 ,

住在城市郊区的某个小男孩，从小就被母亲教导偷窃是他的职责，而他的母亲还会为他的成功鼓掌。

[ænd; ənd][pæts][hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst]
**and pats him on the head and calls him a good boy — would it be just**
和 轻拍 他 在 这 头 和 呼叫 他 一个 好的 男生 — 会 它 是 只是
[tuː; tə] [kən'dem] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ?
**to condemn him to an eternity of torture ?**
到 谴责 他 到 一个 永恒 的 酷刑 ?

拍拍他的头，夸他是个好孩子——难道要判他永世受苦吗?

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ɡɒd] ; [let][ˌjuː 'es] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [sʌm; səm] ['kɒmən] [sens] .
**Suppose there is a God ; let us bring to this question some common sense .**
认为 那里 是 一个 上帝 ; 让 我们 带来 到 这 问题 一些 常见的 感觉 .

假设上帝存在；让我们用一些常识来探讨这个问题。

[ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [kriːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
**I care nothing about the doctrines or religions or creeds of the past .**
我 关心 没有什么 关于 这 教义 或者 宗教 或者 信条 的 这 过去的 .

我丝毫不关心过去的教义、宗教或信条。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['mætə(r)]
**Let us come to the bar of the nineteenth century and judge the matter**
让 我们 来 到 这 酒吧 的 这 第十九 世纪 和 法官 这 事情
[baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] ,
**by what we know ,**
经过 什么 我们 知道 ,

让我们回到十九世纪，根据我们所掌握的知识来评判这件事。

[baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [lʌv] .
**by what we think , by what we love .**
经过 什么 我们 思考 , 经过 什么 我们 爱 .

通过我们的思想，通过我们的热爱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
**But they say to us ,**
但 他们 说 到 我们 ,

但他们对我们说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [ðen] ?
**" If you throw away the Bible what are we to depend on then ?**
" 如果 你 扔 离开 这 圣经 什么 是 我们 到 依赖 在 然后 ?

“如果我们抛弃了圣经，那我们还能依靠什么呢？”

" [bʌt; bət] [nəʊ] [tuː] ['pɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'griː] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] ,
**" But no two persons in the world agree as to what the Bible is ,**
" 但 不 二 人 在 这 世界 同意 作为 到 什么 这 圣经 是 ,

但是世界上没有两个人对《圣经》是什么达成一致意见，

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
**what they are to believe , or what they are not to believe .**
什么 他们 是 到 相信 , 或者 什么 他们 是 不是 到 相信 .

他们应该相信什么，或者不应该相信什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] - [pəʊst] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv]
**It is like a guide - post that has been thrown down in some time of**
它 是 喜欢 一个 指导 - 邮政 那 有 到过 抛掷 向下 在 一些 时间 的
[dɪ'zɑːstə(r)] ,
**disaster ,**
灾难 ,

它就像灾难发生时被丢弃的路标。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
**and has been put up the wrong way .**
和 有 到过 放 向上 这 错误的 方式 .

而且装反了。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [ək'sept] [ɪts] ['gaɪd(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [də'rekt] [hɪm] .
**Nobody can accept its guidance , for nobody knows where it would direct him .**
无人 能 接受 它是 指导 , 为了 无人 知道 在哪里 它 会 直接的 他 .

谁都无法接受它的指引，因为谁也不知道它会把人引向何方。

[ai] [seɪ] , " [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] ['juːsləs] [gaɪd] - [pəʊst] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] , " [əʊ] ,
**I say , " Tear down the useless guide - post , " but they answer , " Oh ,**
我 说 , " 撕 向下 这 无用 指导 - 邮政 , " 但 他们 回答 , " 哦 ,

我说：“拆掉那无用的路标”，但他们回答说：“哦，

[duː; də][nɒt][duː; də] [ðæt] [ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] .

**do not do that or we will have nothing to go by .**

做 不是 做 那 或者 我们 将要 有 没有什么 到 去 经过 .

别那样做，否则我们就没有参考依据了。

" [ai] [wʊd] [seɪ] , " [əʊld] [tʃɜːtʃ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [rəʊd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] .

**" I would say , " Old Church , you take that road , and I will take this .**

" 我 会 说 , " 老的 教会 , 你 拿 那 路 , 和 我 将要 拿 这 .

“我会说，‘老教堂，你走那条路，我走这条路。’”

" [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] - [klɒk] ,

**" Another minister has said that the Bible is the great town - clock ,**

" 其他 部长 有 说 那 这 圣经 是 这 伟大的 镇 - 钟 ,

另一位牧师曾说过，《圣经》就像一座伟大的城市时钟，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [set] ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] .

**at which we may all set our watches .**

在 哪个 我们 可能 全部 放 我们的 手表 .

我们都可以以此为基准来设定时间。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] ,

**But I have said to a friend of that minister ,**

但 我 有 说 到 一个 朋友 的 那 部长 ,

但我曾对那位牧师的一位朋友说过，

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][set]['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [baɪ][ðæt] [taʊn] - [klɒk] ,

**" Suppose we all should set our watches by that town - clock ,**

" 认为 我们 全部 应该 放 我们的 手表 经过 那 镇 - 钟 ,

“假设我们都应该以镇上的那座钟为准来校准我们的手表，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][əʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [lɒŋ] [hænd][wɒz; wəz]

**there would be many persons to tell you that in old times the long hand was**

那里 会 是 许多 人 到 告诉 你 那 在 老的 时代 这 长的 手 曾是

[ðə; ði]['aʊə(r)][hænd] ,

**the hour hand ,**

这 小时 手 ,

很多人会告诉你，在古代，长针就是时针。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , [ðə; ði] [klɒk] ['hæznt] [biːn] [wuːnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

**and beside , the clock hasn't been wound up for a long time .**

和 旁 , 这 钟 还没有 到过 伤口 向上 为了 一个 长的 时间 .

而且，这钟已经很久没有上过发条了。

" [ai] [seɪ] , [let][ˌjuː 'es][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [set] ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

**" I say , let us wait till the sun rises and set our watches by nature .**

" 我 说 , 让 我们 等待 直到 这 太阳 上升 和 放 我们的 手表 经过 自然 .

“我说，让我们等到太阳升起，按照自然规律来校准我们的手表吧。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hel] .

**For my part , I am willing to give up heaven to get rid of hell .**

为了 我的 部分 , 我 是 愿意的 到 给 向上 天堂 到 得到 摆脱 的 地狱 .

就我而言，我宁愿放弃天堂，也要摆脱地狱。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ]['hev(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] ['sɒlətri] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

**I had rather there should be no heaven than that any solitary soul should be**

我 有 相当 那里 应该 是 不 天堂 比 那 任何 孤 灵魂 应该 是

[kən'demd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

**condemned to suffer for ever and ever .**

谴责 到 遭受 为了 曾经 和 曾经 .

我宁愿没有天堂，也不愿看到任何孤独的灵魂永远遭受痛苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [həʊp] .
**But they tell me that the Bible is the book of hope .**
但 他们 告诉 我 那 这 圣经 是 这 书 的 希望 .

但他们告诉我，《圣经》是一本充满希望的书。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə]
**Now , in the Old Testament there is not , in my judgment , a single reference to**
现在 , 在 这 老的 遗嘱 那里 是 不是 , 在 我的 判断 , 一个 单身的 参考 到
[ə'nʌðə(r)] [laɪf] .
**another life .**
其他 生活 .

依我之见，旧约圣经中没有一处提到来世。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['beriəl] - ['sɜːvɪs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [həʊp][ɪz]['spəʊkən]
**Is there a burial - service mentioned in it in which a word of hope is spoken**
是 那里 一个 葬礼 - 服务 提及 在 它 在 哪个 一个 单词 的 希望 是 说
[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?
**at the grave of the dead ?**
在 这 严重 的 这 死的 ?

书中是否提到过葬礼仪式，在死者的坟墓前说一句充满希望的话语？

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv]['eni] [bʊk] .
**The idea of eternal life was not born of any book .**
这 主意 的 永恒 生活 曾是 不是 出生 的 任何 书 .

永生的概念并非源于任何书籍。

[ðæt] [weɪv] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] ,
**That wave of hope and joy ebbs and flows ,**
那 海浪 的 希望 和 喜悦 潮汐 和 流量 ,

那股希望和喜悦的浪潮时而高涨，时而低落。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [lʌv] ['kɪsɪz] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]
**and will continue to ebb and flow as long as love kisses the lips of**
和 将要 继续 到 落潮 和 流动 作为 长的 作为 爱 吻 这 嘴唇 的
[deθ] .
**death .**
死亡 .

只要爱情与死亡的交锋仍在继续，这种潮起潮落的趋势就将继续下去。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [rɪ'lɪdʒən] — [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
**Let me tell you a tale of the Persian religion — of a man who ,**
让 我 告诉 你 一个 故事 的 这 波斯语 宗教 — 的 一个 男人 WHO ,

让我给你讲一个关于波斯宗教的故事——一个男人的故事，他……

['hævɪŋ] [dʌn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts]
**having done good for long years of his life , presented himself at the gates**
拥有 完毕 好的 为了 长的 年 的 他的 生活 , 呈现 他自己 在 这 大门
[ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
**of Paradise ,**
的 天堂 ,

他一生行善多年，最终来到了天堂之门前。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪts] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] [ə'genst] [hɪm] .
**but the gates remained closed against him .**
但 这 大门 剩余 关闭 反对 他 .

但大门依然对他紧闭。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,
**He went back and followed up his good works for seven years longer ,**
他 去 后退 和 随后 向上 他的 好的 作品 为了 七 年 更长 ,

他回去后又继续行善七年，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃʌt] [ə'genst] [hɪm] ,
**and the gates of Paradise still remaining shut against him ,**
和 这 大门 的 天堂 仍然 其余的 关闭 反对 他 ,

天堂之门依然对他紧闭。

[hiː; hi] [ tɔil ] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
**he toiled in works of charity until at last they were opened unto him .**
他 辛勤劳作 在 作品 的 慈善机构 直到 在 最后的 他们 是 打开 到 他 .

他辛勤从事慈善工作，直到最终这些机会也向他敞开了大门。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [send] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['miʃənəriz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .
**Think of that , and send out your missionaries among those people .**
思考 的 那 , 和 发送 出去 你的 传教士 之中 那些 人们 .

想想看，然后派你的传教士到这些人中间去。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət] ['gʊdnəs] , [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] ['tʃærəti] .
**There is no religion but goodness , but justice , but charity .**
那里 是 不 宗教 但 善良 , 但 正义 , 但 慈善机构 .

除了善良以外，没有其他宗教；除了正义以外，没有其他宗教；除了仁爱以外，没有其他宗教。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɒt] ['θɪəri] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] .
**Religion is not theory — it is life .**
宗教 是 不是 理论 — 它 是 生活 .

宗教不是理论，而是生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'vɪkʃn] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
**It is not intellectual conviction — it is divine humanity , and nothing else .**
它 是 不是 知识分子 定罪 — 它 是 神圣的 人类 , 和 没有什么 别的 .

这不是理性的信念，而是神圣的人性，仅此而已。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['entə(r)]
**There is another tale from the Hindoo of a man who refused to enter**
那里 是 其他 故事 从 这 印度教 的 一个 男人 WHO 拒绝 到 进入
['pærədaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] ,
**Paradise without a faithful dog ,**
天堂 没有 一个 忠实 狗 ,

印度教中还有一个关于一个男人的故事，他拒绝在没有忠犬的情况下进入天堂。

[ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [ɪn'grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɪnz] .
**urging that ingratitude was the blackest of all sins .**
敦促 那 忘恩负义 曾是 这 最黑的 的 全部 罪孽 .

并强调忘恩负义是最严重的罪恶。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] , " [əd'mɪtɪd] [hɪm] , [dɒg] [ænd; ənd] [ɔːl] .
**" And the god , " he said , " admitted him , dog and all .**
" 和 这 上帝 , " 他 说 , " 承认 他 , 狗 和 全部 .

“然后神，”他说，“接纳了他，连同他的狗一起。”

" [kəm'peə(r)] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['tenɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
**" Compare that religion with the orthodox tenets of the city of New York .**
" 比较 那 宗教 和 这 正统 信条 的 这 城市 的 新的 约克 .

将这种宗教与纽约市的正统教义进行比较。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [preə(r)] [wɪtʃ] ['evri] ['brɑːmɪn] [preɪz] ,
**There is a prayer which every Brahmin prays ,**
那里 是 一个 祷告 哪个 每一个 婆罗门 祈祷 ,

有一种祈祷文是每个婆罗门都会诵读的，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ di'klɛə ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [blɪs] [ə'ləʊn] ,
**in which he declares that he will never enter into a final state of bliss alone ,**
在 哪个 他 声明 那 他 将要 绝不 进入 进入 一个 最终的 状态 的 极乐 独自的 ,

他在文中宣称，他永远不会独自进入最终的极乐状态。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'dempʃn] ;
**but that everywhere he will strive for universal redemption ;**
但 那 到处 他 将要 努力 为了 普遍的 赎回 ;

但他将在任何地方努力实现普世救赎;

[ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
**that never will he leave the world of sin and sorrow ,**
那 绝不 将要 他 离开 这 世界 的 罪 和 悲哀 ,

他永远也无法离开罪恶和悲伤的世界。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
**but remain suffering and striving and sorrowing after universal salvation .**
但 保持 痛苦 和 努力 和 悲伤 后 普遍的 救恩 .

但人们仍然会为获得普遍救赎而受苦、奋斗和悲伤。

[kəm'peə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [send] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['hɪndʊ] .
**Compare that with the orthodox idea , and send out your missionaries to the benighted Hindoos .**
比较 那 和 这 正统 主意 , 和 发送 出去 你的 传教士 到 这 夜幕降临 印度教徒 .

将此与正统观念进行比较，然后派你的传教士去向愚昧的印度教徒传教。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [hel] [ɪz] ['ɪnfəməs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
**The doctrine of hell is infamous beyond all power to express .**
这 教义 的 地狱 是 臭名昭著的 超过 全部 力量 到 表达 .

地狱的教义臭名昭著，简直无法用言语来形容。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
**I wish there were words mean enough to express my feelings of loathing on this subject .**
我 希望 那里 是 字 意思是 足够的 到 表达 我的 情怀 的 厌恶 在 这 主题 .

我真希望有足够恶毒的词语来表达我对这个话题的厌恶之情。

[wɒt] [hɑːm] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dʌn] ?
**What harm has it not done ?**
什么 伤害 有 它 不是 完毕 ?

它究竟造成了哪些危害?

[wɒt] [weɪst] ['pleɪsɪz] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [meɪd] ?
**What waste places has it not made ?**
什么 浪费 地方 有 它 不是 制成 ?

还有哪些废弃场所是它没制造出来的?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['plɑːntɪd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
**It has planted misery and wretchedness in this world ;**
它 有 已种植 苦难 和 悲惨 在 这 世界 ;

它给这个世界带来了苦难和不幸;

[ˌaɪ 'tiː] ['piːplz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] ['selfɪʃ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['lʊərɪd] [ ə'bis ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪm] .
**it peoples the future with selfish joys and lurid abysses of eternal flame .**
它 人民 这 未来 和 自私 喜悦 和 骇人的 深渊 的 永恒 火焰 .

它让未来充满自私的快乐和永恒火焰的恐怖深渊。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [sens] ['evri] [deɪ] .
**But we are getting more sense every day .**
但 我们 是 获得 更多的 感觉 每一个 天 .

但我们每天都在获得更多理解。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðəʊz] ['mɒnstrəs] ['dɒktrɪnz] .
**We begin to despise those monstrous doctrines .**
我们 开始 到 鄙视 那些 滔天 教义 .

我们开始憎恶那些骇人的教条。

---

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['betə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] .
**If you want to better men and women change their conditions here .**
如果 你 想 到 更好的 男人 和 女性 改变 他们的 状况 这里 .

如果你想让更好的男人和女人改变他们的处境，就来这里吧。

---

[doʊnt] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmweə(r)] [els] .
**Don't promise them something somewhere else .**
不 承诺 他们 某物 某处 别的 .

不要向他们做出别的承诺。

---

[wʌn] ['bɪskɪt] [wɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [trækts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [ 'pedl ] [ɪn]
**One biscuit will do more good than all the tracts that were ever peddled in**
一 饼干 将要 做 更多的 好的 比 全部 这 小册子 那 是 曾经 兜售 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
**the world .**
这 世界 .

一块饼干胜过世界上所有兜售过的传单。

---

[gɪv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['waɪtwɒʃ] , [mɔː(r)] [lait] , [mɔː(r)] [eə(r)] .
**Give them more whitewash , more light , more air .**
给 他们 更多的 粉刷 , 更多的 光 , 更多的 空气 .

给它们多刷些白漆，多些光线，多些空气。

---

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [men] ['fɪzɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [ˌɪntə'lektʃuəli] .
**You have to change men physically before you change them intellectually .**
你 有 到 改变 男人 身体 前 你 改变 他们 智力方面 .

你必须先改变男人的生理构造，才能改变他们的思想。

---

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [triːt]
**I believe the time will come when every criminal will be treated as we now treat**
我 相信 这 时间 将要 来 什么时候 每一个 刑事 将要 是 治疗 作为 我们 现在 对待
[ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] [sɪk] ,
**the diseased and sick ,**
这 患病的 和 生病的 ,

我相信，终有一天，所有罪犯都会像我们现在对待病人一样受到对待。

---

[wen] ['evri] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] ;
**when every penitentiary will become a reformatory ;**
什么时候 每一个 监狱 将要 变得 一个 感化院 ;

当所有监狱都变成感化院时；

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['krɪmɪnlz] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ 'buzəm ] ,
**and that if criminals go to them with hatred in their bosoms ,**
和 那 如果 罪犯 去 到 他们 和 仇恨 在 他们的 胸部 ,

如果罪犯怀着仇恨去找他们，

---

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
**they will leave them without feelings of revenge .**
他们 将要 离开 他们 没有 情怀 的 复仇 .

他们会毫无怨恨地离开。

---

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] .
**Let me tell you the story of Orpheus and Eurydice .**
让 我 告诉 你 这 故事 的 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 .

让我来给你们讲讲俄耳甫斯和欧律狄刻的故事。

[jʊ'rɪdɪsi] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] ['ɔːfjuːs] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,
**Eurydice had been carried away by the god of hell , and Orpheus , her lover ,**
欧律狄刻 有 到过 携带 离开 经过 这 上帝 的 地狱 , 和 俄耳甫斯 , 她 情人 ,

欧律狄刻被冥王掳走了，而她的情人俄耳甫斯……

[went] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
**went in quest of her .**
去 在 寻求 的 她 .

去寻找她。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['laɪə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɔːl] [hel] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
**He took with him his lyre , and played such exquisite music that all hell was amazed .**
他 采取 和 他 他的 竖琴 , 和 玩 这样的 精美的 音乐 那 全部 地狱 曾是 惊叹 .

他带着他的竖琴，弹奏出如此美妙的音乐，连地狱都为之惊叹。

[ɪk'saɪən] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['dæniːəs] [siːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['həʊpləs] [tɑːsk] ,
**Ixion forgot his labours at the wheel , the daughters of Danaus ceased from their hopeless task ,**
伊克西翁 忘了 他的 劳动 在 这 车轮 , 这 女儿们 的 达那俄斯 停止 从 他们的 绝望 任务 ,

伊克西翁忘记了驾车的劳作，达那俄斯的女儿们也停止了她们徒劳无功的工作。

['tæntələs] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [θɜːst] , ['iːv(ə)n] ['pluːtəʊ] [smaɪld] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hel] ,
**Tantalus forgot his thirst , even Pluto smiled , and , for the first time in the history of hell ,**
坦塔罗斯 忘了 他的 口渴 , 甚至 冥王星 微笑 , 和 , 为了 这 第一的 时间 在 这 历史 的 地狱 ,

坦塔罗斯忘记了口渴，就连冥王哈迪斯也露出了笑容，冥界历史上第一次出现了这样的景象。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊəriz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [tɪəz] .
**the eyes of the Furies were wet with tears .**
这 眼睛 的 这 复仇女神 是 湿的 和 眼泪 .

复仇女神们的眼中噙满了泪水。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] ,
**As it was with the lyre of Orpheus ,**
作为 它 曾是 和 这 竖琴 的 俄耳甫斯 ,

就像俄耳甫斯的七弦琴一样，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ 'hɑːməni ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
**so it is to - day with the great harmonies of science ,**
所以 它 是 到 - 天 和 这 伟大的 和声 的 科学 ,

今天，科学的伟大和谐也是如此。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['reskjuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prizənz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] .
**which are rescuing from the prisons of superstition the torn and bleeding heart of man .**
哪个 是 救援 从 这 监狱 的 迷信 这 撕裂 和 出血 心 的 男人 .

它们将人类破碎流血的心灵从迷信的牢笼中解救出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神